



GIVI®

EXPLORE. ENJOY.

MANUALE D'UTILIZZO OWNER'S MANUAL BEDIENTUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION MANUAL DE USUARIO MANUAL DE INSTRUÇÕES



Management
System
ISO 9001:2015
ISO 14001:2015
ISO 45001:2018
www.tuv.com
ID 900001569





IT Grazie per averci scelto e per esserti affidato a noi per i tuoi prossimi viaggi.

Abbiamo realizzato le tue nuove valigie Alaska utilizzando solo materie prime di altissima qualità e lavorazioni attente, per garantirti affidabilità e funzionalità al massimo per tutta la vita del prodotto. In queste pagine, trovi i suggerimenti del team tecnico GIVI per il loro utilizzo e manutenzione.

Le superfici in alluminio, per la natura stessa del materiale, durante l'utilizzo potrebbero presentare alonature o macchie. Questo fenomeno può accadere specialmente durante la percorrenza di strade con sale, sabbia o fango. Tali alonature non possono essere considerate difettosità del prodotto ma sono da ritenersi caratteristica del materiale utilizzato. Si possono tuttavia prevenire pulendo regolarmente le superfici con un panno asciutto e morbido e normali oli silconici spray, i quali, creando un velo protettivo, rendono più difficile l'aggressione chimica da parte di agenti esterni.

Le valigie possono essere lavate solo con acqua e sapone neutro. Non utilizzare mai i detergenti degli autolavaggi, non usare la lancia a pressione ed evitare di utilizzare prodotti aggressivi. L'utilizzo di materiali inappropriati potrebbe causare graffi e segni sulla valigia, che non possono essere imputati ad una difettosità del materiale.

EN Thank you for choosing our products and for trusting us with your future travels.

We have made your new Alaska cases using only the highest quality materials and careful craftsmanship to give you the utmost reliability and functionality for the entire life of the product. In these pages, the GIVI technical team has made recommendations for use and maintenance.

Aluminium surfaces may show streaks or stains with use due to the nature of the material itself.

This can occur especially when travelling on roads with salt, sand or mud. Streaks are not product defects but should be considered characteristic of the material used. They can be prevented by regularly cleaning the surfaces with a dry, soft cloth and regular silicone oil sprays, which protect the product from chemical reactions to external elements by creating a protective barrier. Wash the cases with water and a mild soap only. Never use car wash detergents. Do not use a power washer and avoid using harsh products.

The use of inappropriate substances could cause scratches and marks on the case which cannot be attributed to a defect in the material.

DE Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns für Ihre zukünftigen Reisen vertrauen. Ihre neuen Alaska-Koffer wurden ausschließlich aus hochwertigen Rohmaterialien gefertigt und sorgfältig verarbeitet, um über die gesamte Lebensdauer des Produkts dessen maximale Zuverlässigkeit und Funktionalität zu gewährleisten. Auf diesen Seiten finden Sie Hinweise des technischen Teams von GIVI für die Verwendung und Pflege Ihrer Koffer.

Aufgrund der Beschaffenheit des Materials können die Aluminiumoberflächen während des Gebrauchs der Koffer streifig oder fleckig werden, insbesondere bei Fahrten auf Straßen mit Salz, Sand oder Schlamm. Solche Streifen sind keine Produktfehler, sondern eine besondere Eigenschaft des verwendeten Materials. Sie können jedoch durch regelmäßiges Abwischen der Oberflächen mit einem trockenen, weichen Tuch verhindert werden, und durch Auftragen von Silikonölspray, das durch die Bildung eines Schutzfilms den chemischen Angriff durch äußere Einflüsse erschwert.

Die Koffer dürfen nur mit Wasser und milder Seife gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel für Autowaschanlagen, keine Hochdruckreiniger und keine aggressiven Produkte.

Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann zu Kratzern und Spuren am Koffer führen, die nicht als Materialmangel geltend gemacht werden können.

FR Merci de nous avoir choisis et de nous faire confiance pour vos prochains voyages.

Nous avons réalisé vos nouvelles valises Alaska en utilisant uniquement des matières premières de très haute qualité et des traitements soigneux, pour vous garantir une fiabilité et une fonctionnalité optimales pendant toute la durée de vie du produit.

Dans ces pages, vous trouverez des suggestions de l'équipe technique de GIVI concernant leur utilisation et leur entretien.

Les surfaces en aluminium, en raison de la nature du matériau, pourraient présenter des traces ou des taches pendant l'utilisation. Ce phénomène est susceptible de se produire en particulier sur les routes avec du sel, du sable ou de la boue. Ces traces ne peuvent pas être considérées comme un défaut du produit, il s'agit d'une caractéristique du matériau utilisé. Il est toutefois possible de les prévenir en nettoyant régulièrement les surfaces avec un chiffon sec et doux et des huiles de silicone en spray classiques. En effet, elles créent un film de protection et limitent les agressions chimiques des agents extérieurs.

Les valises peuvent être lavées uniquement avec de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser les détergents des stations de lavage de voitures ni la lance à pression et éviter d'utiliser des produits agressifs.

L'utilisation de matériaux inadéquats pourrait entraîner des rayures ou des marques sur la valise ne pouvant pas être attribuées à un défaut du matériel.

ES Gracias por habernos elegido y por haber confiado en nosotros para tus próximos viajes.

Hemos fabricado tus nuevas maletas Alaska utilizando únicamente materias primas de muy alta calidad y técnicas precisas, para garantizarte la máxima fiabilidad y funcionalidad durante toda la vida útil del producto. En estas páginas encontrarás las recomendaciones del equipo técnico de GIVI para su uso y mantenimiento.

Por la propia naturaleza de la materia prima utilizada, constatamos que durante el uso podrían presentarse halos o manchas en la superficie.

Este fenómeno puede ocurrir especialmente durante el recorrido en carreteras con sal, arena o barro. Estos halos no deben considerarse un defecto del producto, sino una característica del material utilizado. No obstante, se puede prevenir puliendo regularmente la superficie con un paño seco y suave aplicando un spray lubricante con aceites de silicona, para crear una capa protectora que dificulta la agresión química por parte de los agentes externos.

Las maletas se pueden lavar solo con agua y jabón neutro. No utilizar nunca los detergentes de los túneles de lavado ni la lanza a presión y evitar utilizar productos agresivos.

El uso de materiales inadecuados podría provocar arañazos y marcas en la maleta, que no pueden imputarse a un defecto del material.

PT Obrigado por nos ter escolhido e por nos confiar suas próximas viagens.

Nós fabricamos os seus novos baús Alaska utilizando somente matérias-primas de altíssima qualidade e fabricação cuidadosa, para lhe garantir a máxima confiabilidade e funcionalidade durante toda a vida útil do produto.

Nestas páginas, encontra as sugestões da equipe técnica da GIVI para seu uso e manutenção.

As superfícies de alumínio, devido à própria natureza do material, podem apresentar auréolas ou manchas durante o uso.

Este fenômeno pode ocorrer especialmente quando percorre estradas com sal, areia ou lama. Essas manchas não podem ser consideradas como um defeito do produto, mas devem ser vistas como uma característica do material utilizado. Porém, podem ser evitadas limpando regularmente as superfícies com um pano seco e macio e um lubrificante de silicone em spray comum, que cria uma película protetora tornando mais difícil a agressão química por agentes externos.

Os baús podem ser lavados apenas com água e sabão neutro. Nunca use detergentes para lavagem de carros. Não use o jato de pressão e evite utilizar produtos agressivos.

O uso de materiais inadequados pode causar arranhões e manchas no baú, os quais não podem ser atribuídos a um defeito do material.

TREKKER ALASKA TOP CASE

ALA56A



BLACK LINE
ALA56B



ALA44A



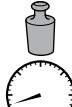
BLACK LINE
ALA44B



INFO 56 LT



INFO 44 LT



10 Kg MAX
120 Km/h MAX



The cases are detached from the side frame by turning an external knob that is equipped with a cable system (patent pending).

REINFORCED HINGES



Two handles placed on the back of the top case, are integrated with the strong hinges on the lid.



DRESS UP YOUR TOP CASE. CHOOSE YOUR OPTIONS!



T512

Waterproof Inner bag.
Specific for 56 LT



T511

Waterproof Inner bag.
Specific for 44 LT



E208S

Backrest in polyurethane foam, covered in black fabric with ALASKA logo. **Specific for 56 LT**



E233S

Backrest in polyurethane foam, covered in black fabric with ALASKA logo. **Specific for 44 LT**



E161

Inner elastic carrying net
Specific for 56 LT



E202

Interior lining for the bottom and lid.
Specific for 44 LT



E201

Inner lining for the bottom and lid.
Specific for 56 LT



E206

Folding Trolley with handle with long retractable extension



S410

Universal Trolley Base for Monokey® Topcases



E199 + STF500S

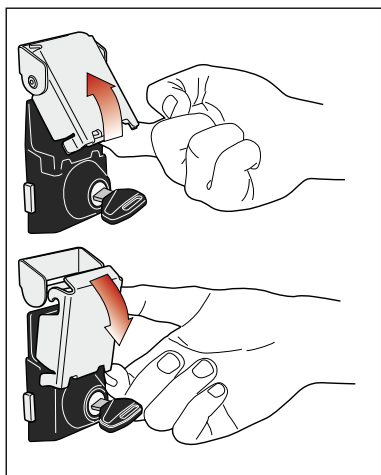
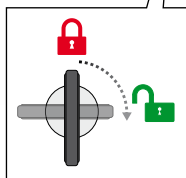
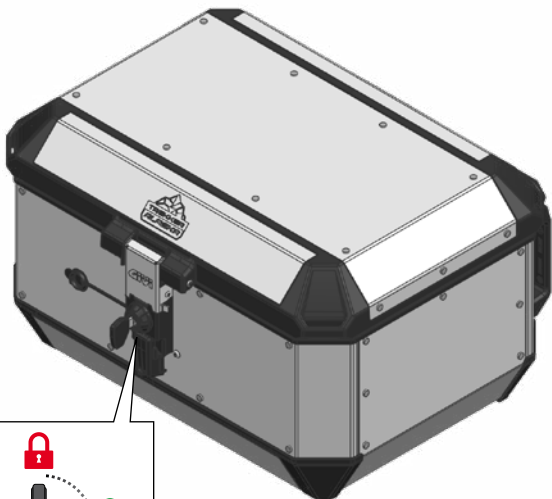
Removable support to mount the STF500S on the aluminium cases or on tube with a diameter between 21 and 25 mm



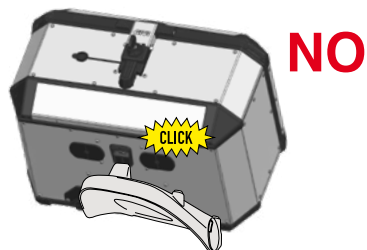
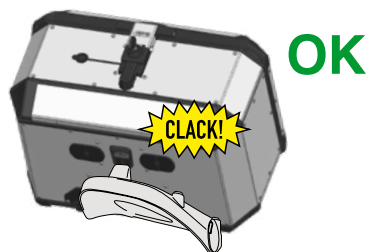
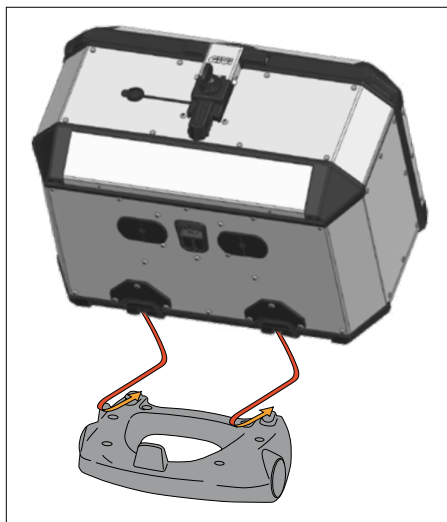
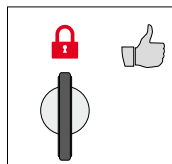
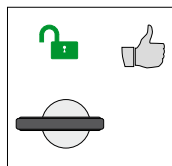
S351

Trekker Straps belts, (maximum traction load 75 kg)

**APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU COUVERCLE
DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA**



AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE - ENGANCHE - FIXAÇÃO



IT **ATTENZIONE**

- Per controllare che l'operazione di aggancio del topcase sia corretta, verificare che applicando una leggera forza di rotazione, la manopola di sgancio rimanga in posizione verticale.
- Nel caso di montaggio del topcase sulla piastra M5, sarà necessario sostituire i gommini anteriori della piastra, con i gommini Z821A (Z126A) compresi nella confezione del topcase (fig. A)

EN **WARNING**

- To verify that the top case is correctly fastened, check that the release knob remains in a vertical position when applying light rotational force
- If mounting the top case on the M5 plate, it is important to replace the plate's front seals with the Z821A (Z126A) seals included with the top case

DE **WARNUNG**

- Um zu kontrollieren, ob das Topcase richtig eingeklinkt wurde, prüfen, ob der Knauf zum Ausklinken bei Ausüben einer leichten Drehkraft in senkrechter Position bleibt.
- Bei Montage des Topcase an der Platte M5 müssen die vorderen Gummiteile der Platte durch die in der Packung des Topcase enthaltenen Gummiteile Z821A (Z126A) ersetzt werden

FR **AVERTISSEMENT**

- Pour vérifier que le top-case est bien accroché, exercer une légère force de rotation et s'assurer que la poignée de décrochage reste en position verticale.
- En cas de montage du top-case sur la platine M5, il est nécessaire de remplacer les caoutchoucs à l'avant de la platine par les caoutchoucs Z821A (Z126A) fournis avec le top-case

ES **ADVERTENCIA**

- Para comprobar que la operación de fijación de la maleta posterior sea correcta, verificar que la palanca de desenganche permanece en posición vertical al aplicar una ligera fuerza de rotación.
- En caso de montar la maleta posterior en la parrilla M5, es necesario sustituir las gomas anteriores de la parrilla por las gomas Z821A (Z126A) incluidas en la caja de la maleta

PT **ADVERTÊNCIA**

- Para controlar se a operação de engate do baú está correta, verifique se, aplicando uma leve força de rotação, o manípulo de desengate permanece na posição vertical.
- No caso de montagem do baú sobre a base M5, é necessário substituir as borrachas dianteiras da base, por borrachas Z821A (Z126A) incluídas na embalagem do baú



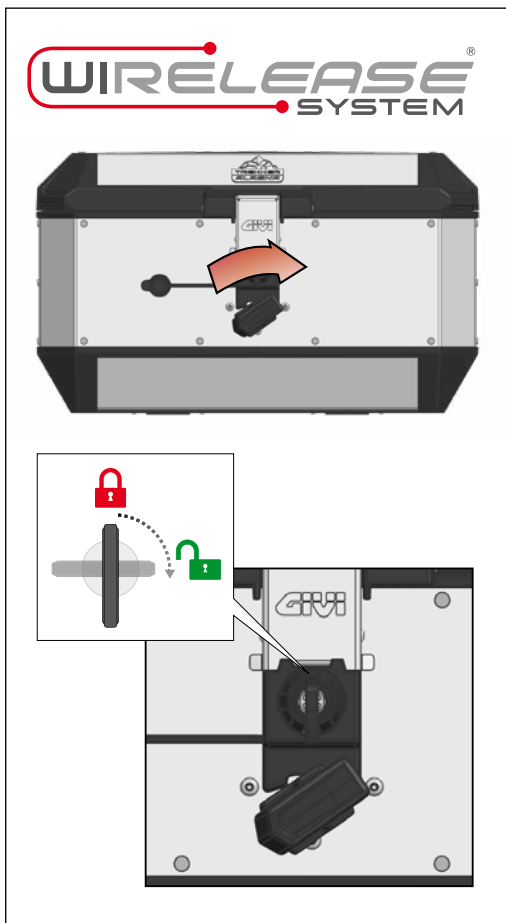
fig. A

SGANCIO - DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE - DESENGANCHAR - SEPARAR

- IT**
1. Per poter sganciare la valigia, è necessario girare la chiave in posizione aperta (orizzontale).
 2. Ruotare la manopola esterna in senso orario e sganciare la valigia.
 3. Nel caso molto remoto in cui la valigia dovesse rimanere agganciata alla piastra si può intervenire come segue:
 A) aprire il coperchio
 B) svitare le 4 viti della cover indicata in figura B
 C) premere il catenaccio oppure rimuovere le due molle. Il catenaccio sarà libero di scendere liberando la valigia dalla piastra.
 Per ripristinare la funzionalità di sgancio a manopola della valigia basta percorrere a ritroso i punti descritti, assicurandosi di mantenere il cavo intorno alla carrucola e con la sua estremità cilindrica inserita nell'apposita sede del catenaccio.

- EN**
1. Unlike the fixing step, in order to release the case the key must be turned to the open (horizontal) position.
 2. Turn the external knob clockwise to release the case.
 3. In the highly unlikely event that the case remains unlikely attached to the plate, this is easy to resolve:
 A) Open the lid.
 B) Remove the 4 screws from the cover as shown in the image.
 C) Push the bolt, or remove the two springs so that the bolt can freely drop, freeing the case from the plate.
 In order to restore the function which allows the case to be removed using the knob, simply perform the steps described backwards, making sure to keep the cable around the pulley and the cylindrical end inserted in the correct slot of the bolt.

- DE**
1. Anders als beim Einklinken, muss der Schlüssel zum Ausklinken der Koffer in die Offen-Stellung (horizontal) gedreht werden.
 2. Äußeren Knauf im Uhrzeigersinn drehen, um den Koffer Platten.
 3. Falls der Koffer am Rahmen eingeklinkt bleiben sollte, was in sehr seltenen Fällen vorkommen kann, ist dem einfach abzuhelpen:
 A) Deckel öffnen
 B) Die 4 Schrauben der in der Abbildung gezeigten Abdeckung herausdrehen
 C) Auf die Verriegelung drücken oder die beiden Federn entfernen, so dass die Verriegelung sich frei nach unten bewegen kann und der Koffer vom Rahmen gelöst wird.
 Um die Entriegelungsfunktion über den Knauf am Koffer wiederherzustellen, sind die zuvor beschriebenen Schritte einfach in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Seilzug um die Umlenkrolle gespannt ist und das zylinderförmige Ende im entsprechenden Sitz der Verriegelung eingesetzt ist.



FR

1. Contrairement à l'étape d'accrochage, pour décrocher la valise, il faut tourner la clé en position ouverte (horizontale).
2. Tourner la poignée externe dans le sens des aiguilles d'une montre pour décrocher la valise.
3. Dans le cas peu probable où la valise reste accrochée au platine, il est possible d'intervenir facilement :
 A) Ouvrir le couvercle
 B) Dévisser les 4 vis de la coque indiquée sur l'image
 C) Appuyer sur le loquet ou retirer les deux ressorts. Ainsi, le loquet pourra descendre, libérant la valise du platine.
 Pour rétablir la fonction de décrochage à poignée de la valise, il suffit d'effectuer en sens inverse les points décrits en s'assurant de maintenir le câble autour de la poulie et avec son extrémité cylindrique insérée dans l'emplacement adéquat du loquet.

ES

1. A diferencia de la fase de fijación, para poder desenganchar la maleta es necesario girar la llave en posición abierta (horizontal).
2. Girar la palanca externa en el sentido de las agujas del reloj para desenganchar la maleta.
3. En el supuesto muy remoto de que la maleta se quede fijada al soporte, se puede solucionar fácilmente:
 A) Abrir la tapa
 B) Desatornillar los 4 tornillos de la tapa indicada en la figura
 C) Presionar la pletina del cierre o bien quitar los dos muelles y, a continuación, la pletina de cierre se desbloqueará y bajará, permitiendo liberar la maleta del soporte.
 Para restablecer la función de desenganche con palanca de la maleta, hay que realizar los puntos descritos a la inversa, asegurándose de mantener el cable alrededor de la polea y con su extremidad cilíndrica insertada en el espacio correcto de la pletina.

PT

1. Ao contrário da fase de fixação, para remover o baú é necessário colocar a chave na posição aberta (horizontal).
2. Gire o botão externo no sentido horário para remover o baú.
3. Em uma situação muito improvável, na qual o baú deve permanecer preso ao base, é possível intervir facilmente:
 A) Abra a tampa
 B) Remova os quatro parafusos da tampa indicada na figura
 C) Pressione a trava ou remova as duas molas e, em seguida, a trava estará livre e o baú poderá ser liberado do base.
 Para restabelecer as funções de remoção do botão do baú, basta executar de maneira inversa os pontos descritos, certificando-se de manter o cabo ao redor da polia e com a sua extremidade cilíndrica inserida na parte adequada da trava.

3

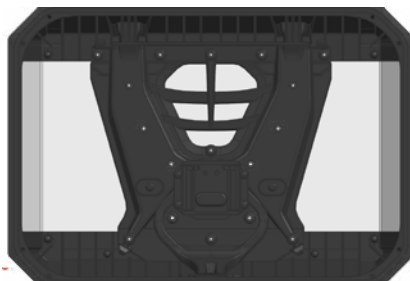


fig. A

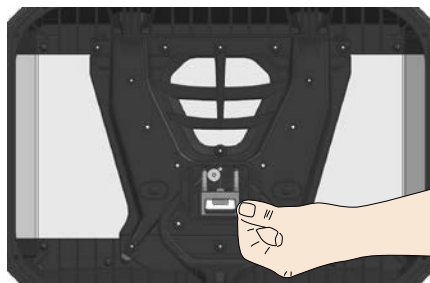


fig. B

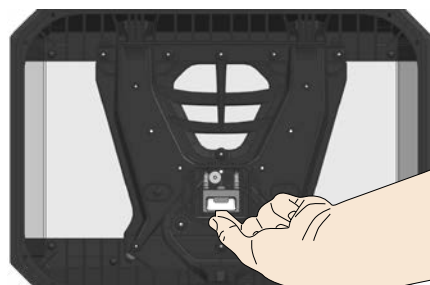
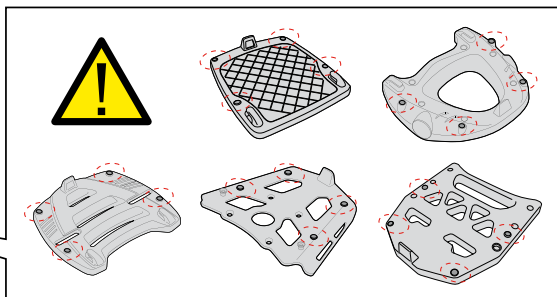
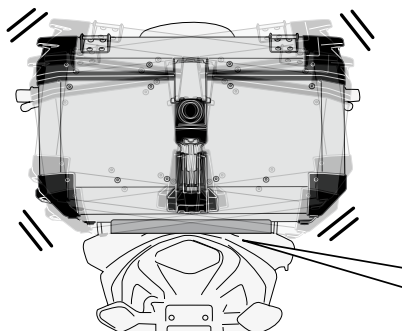


fig. C

MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI - PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK - WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPRO- BACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA - MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.
- Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
- Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
- Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.
- If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
- Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
- Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

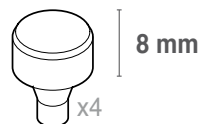
DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.
- Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
- Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.
- En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
- Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
- Veillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.
- En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
- Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
- Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

PT A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.
- Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
- Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
- Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

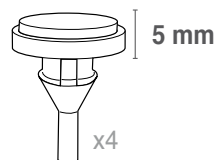
Z126



Z2710



Z9571R



CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ - CAPACIDAD - CAPACIDADE

TREKKER
ALASKA 56 LT



Trekker ALASKA 56 lt può contenere due caschi integrali o modulari.
Trekker ALASKA 56 ltr can carry two fullface helmets or 2 modular helmets.
In einem Trekker ALASKA 56 lt kann man 2 Integralhelme oder 2 Modularhelme verstauen.
Trekker ALASKA 56 lt peut contenir deux casques intégraux ou deux modulables.
Trekker ALASKA 56 lt puede contener dos cascos integrales o dos modulares.
Trekker ALASKA 56 lt comporta dois capacetes fechados ou dois modulares.

TREKKER
ALASKA 44 LT



Trekker ALASKA 44 lt può contenere un casco modulare.
Trekker ALASKA 44 ltr can carry one modular helmet.
In einem Trekker ALASKA 44 lt kann man 1 Modularhelm verstauen.
Trekker ALASKA 44 lt peut contenir un casque modulable.
Trekker ALASKA 44 lt puede contener un casco modular.
Trekker ALASKA 44 lt comporta um capacete modular.

TREKKER ALASKA 56 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 56

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 7,300



TREKKER ALASKA 44 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 44

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,750



[IT] IL PRODOTTO CHE HAI APPENA ACQUISTATO È FRUTTO DI UN PROCESSO PRODUTTIVO ARTIGIANALE: LE VALIGIE VENGONO MONTATE E COLLAUDATE SINGOLARMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. LA PRESENZA DI PICCOLI SEGNI O DISOMOGENEITÀ SULLA SUPERFICIE DELLE VARIE PANNELLATURE IN ALLUMINIO È DA RITENERSI NORMALE.

[EN] THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

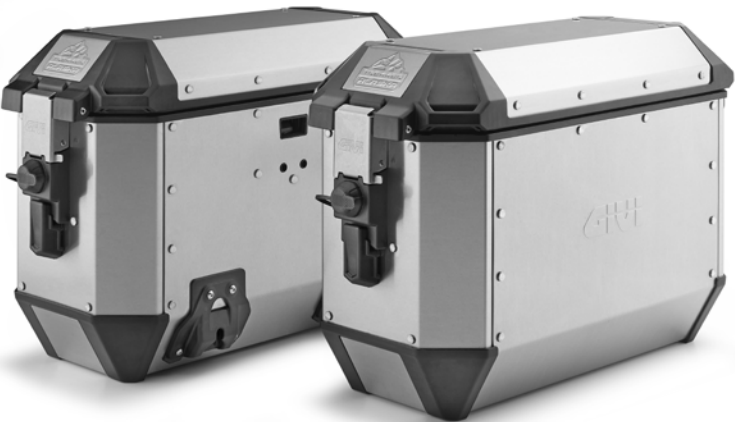
[FR] LE PRODUIT QUE VOUS AVEZ ACHETÉ A ÉTÉ FABRIQUÉ ARTISANALEMENT: LES VALISES SONT ASSEMBLÉES ET TOUJOURS TESTÉES PAR NOTRE ÉQUIPE QUI EST TRÈS QUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONS SUR LA SURFACE EN ALUMINIUM EST NORMALE.

[DE] DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTEN.

[ES] EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

[PT] O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

TREKKER ALASKA SIDE CASES



ALA36APACK2

BLACK LINE
ALA36BPACK2

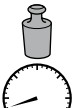
WIRELEASE[®]
SYSTEM



HOLDITEASY[®]
SYSTEM



INFO



10 Kg MAX

120 Km/h MAX

DRESS UP YOUR CASE. CHOOSE YOUR OPTIONALS!



E188

A padded fabric strap handle (accessory E188) can easily be attached to the case using the belt-strap loops present on the lid.



E144

An internal elastic net can be installed in the case simply and without alterations. In fact, the case has a series of grips built into its interior, both on the inside of the lid and along the frame.



XL01

An expandable cargo bag can be attached using the belt-strap loops at the corners. This bag has straps which can be adapted to many different types of belt-strap loops.



T506

Waterproof Inner bag



E145

Pair of reflective stickers



E146

Protective adhesive rubbers



E162 + STF500S

Stainless-steel support to mount the thermal flask



E199 + STF500S

Support in fibreglass reinforced nylon for thermal flask



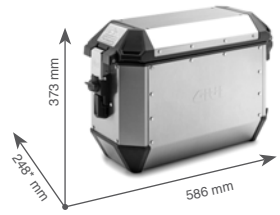
E205 + TAN01

Support in fibreglass reinforced nylon for thermal flask

TREKKER ALASKA 36 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 36

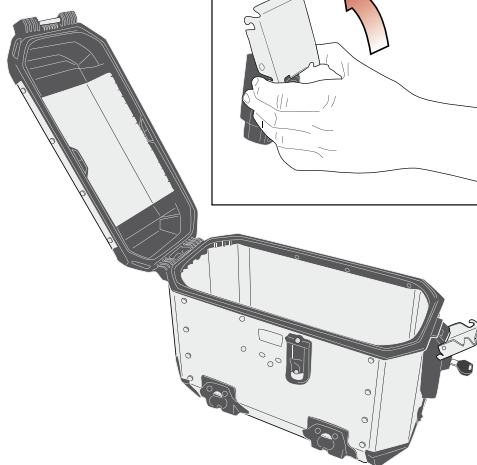
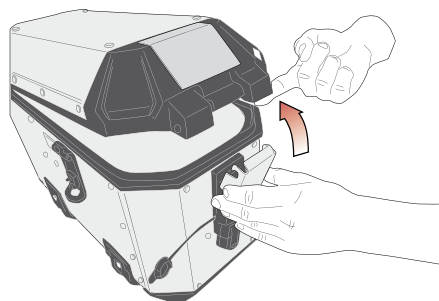
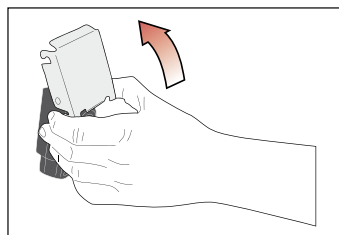
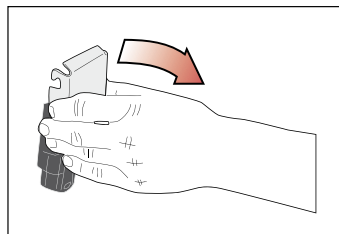
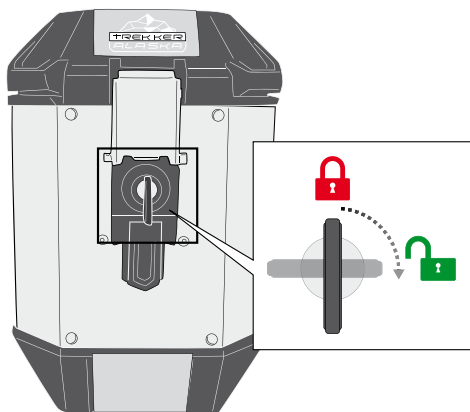
Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,000



*la larghezza diventa 260 mm se si installa il sistema Hold It Easy®
*width becomes 260 mm if the Hold It Easy® system is installed
*die Breite erhöht sich auf 260 mm, wenn das Hold It Easy® System installiert wird
*la largeur devient 260 mm en cas d'installation du système Hold It Easy®
*el ancho es de 260 mm si se instala el sistema Hold It Easy®
*a largura passa a ser de 260 mm se o sistema Hold It Easy® for instalado



APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU COUVERCLE DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA



[IT] All'interno della confezione sono inclusi: 1 cilindretto con la medesima cifratura delle serrature delle valigie consegnate, 1 boccia, 1 dado, 1 rondella anti svitamento, 1 chiave di riserva per personalizzare il blocco serratura di un'eventuale terza valigia (ad esempio un bauletto centrale) e poter aprire tutte e 3 le valigie con la stessa chiave. Per ulteriori necessità, ci sono anche i ricambi KIT CHIAVE "Security Lock" (pag. 14).

[EN] The package includes: 1 lock cylinder with the same profile as the lock mechanism on the cases delivered, 1 bushing, 1 nut, 1 serrated washer, 1 spare key. Thanks to these components, it is possible to customise the lock mechanism of any third case (e.g. a central top case) so that all 3 cases can be opened with the same key. For other needs, there are also the spare parts of the "Security Lock" KEY KIT (p. 14).

[DE] Packungsinhalt: 1 Zylinder mit der gleichen Codierung wie die Schlösser der gelieferten Koffer, 1 Buchse, 1 Mutter, 1 Ausdrehsicherungsscheibe, 1 Ersatzschlüssel. Mithilfe dieser Bauteile lässt sich das Schloss eines eventuellen dritten Koffers (z. B. eines zentralen Topcase) so anpassen, dass alle 3 Koffer mit demselben Schlüssel geöffnet werden können. Für weiteren Bedarf gibt es auch die Ersatzteile KEY KIT „Security Lock“ (S. 14).

[FR] L'emballage contient : 1 barillet avec le même codage que les serrures des valises fournies, 1 bague, 1 écrou, 1 rondelle anti-dévisage, 1 clé de secours. Grâce à ces composants, il est possible de personnaliser le bloc de serrure d'une éventuelle troisième valise (par exemple un top-case central) afin de pouvoir ouvrir les 3 valises avec la même clé. Pour d'autres besoins, il existe également les pièces détachées KIT CLÉ « Security Lock » (p. 14).

[ES] En el interior de la caja está incluido: 1 bombín con el mismo cifrado de las cerraduras de las maletas entregadas, 1 bombín, 1 tuerca, 1 arandela anti desenroscado, 1 llave de repuesto. Gracias a estos componentes se puede personalizar el bloqueo de las cerraduras de una tercera maleta (por ejemplo, un baúl central) para poder abrir las 3 maletas con la misma llave. Para otras necesidades, disponemos también de los recambios KIT LLAVE «Security Lock» (p. 14).

[PT] Estão incluídos na embalagem: 1 cilindro com a mesma codificação das fechaduras dos baús fornecidos, 1 suporte, 1 porca, 1 anilha antidesaparafusamento, 1 chave reserva. Graças a estes componentes, é possível personalizar o bloqueio da fechadura de um terceiro baú (por exemplo, um baú central) para poder abrir todos os três baús com a mesma chave. Para outras necessidades, há também as peças de reposição KIT CHAVE "Security Lock" (p. 14).

AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE - ENGANCHE - FIXAÇÃO

- IT**
1. La valigia si può agganciare con la chiave sia in posizione aperta (orizzontale) sia in posizione chiusa (verticale).
 2. Nella confezione sono inclusi anche due distanziali C10L3F6,5T (A). Può capitare infatti di imbattersi in vecchi PL che, per poter montare le nuove ALASKA, necessitano l'impiego di questi piccoli distanziali. Per poterli montare bisogna svitare le due viti 625TSP (B), posizionare i distanziali tra il telaio tubolare e i funghetti Z125 (C). Successivamente, riavvitare il tutto utilizzando le stesse viti.

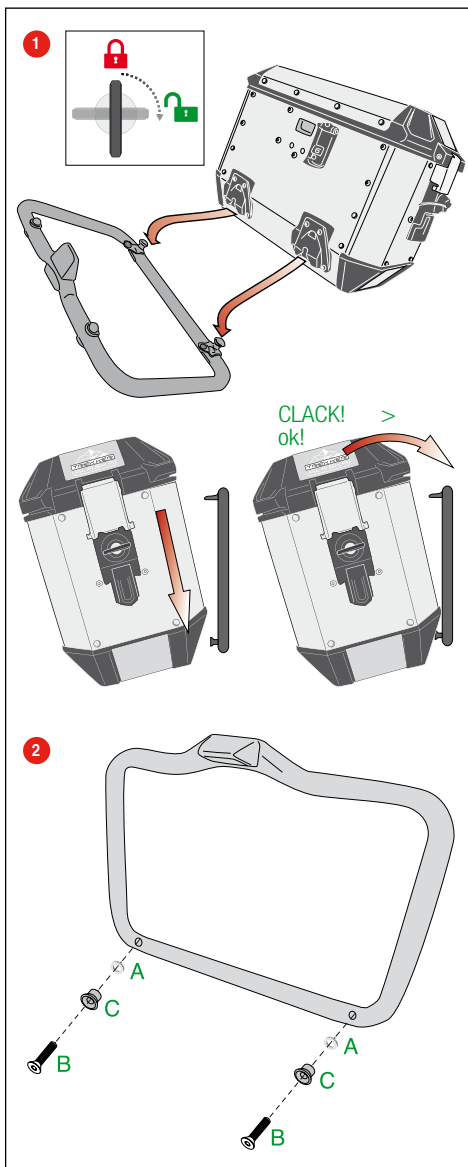
- EN**
1. The case can be fixed with the key in either the open (horizontal) or closed (vertical) position.
 2. Two spacers C10L3F6 and 5T (A) are also included in the package. In fact, some older PLs may require the use of these small spacers to allow the new ALASKA cases to be mounted. In order to mount them, the two 625TSP (B) screws must be removed, the spacers positioned between the tubular frame and the mushroom spacers Z125 (C), then the whole thing must be put back together using the same screws.

- DE**
1. Der Koffer kann mit dem Schlüssel in Offen-Stellung (horizontal) als auch in Geschlossen-Stellung (vertikal) eingeklinkt werden.
 2. Im Lieferumfang sind auch zwei Abstandhalter C10L3F6,5T (A) enthalten. Diese benötigen Sie, um die PL- und PLR-Träger für die neuen ALASKA Koffer kompatibel zu machen. Um die Abstandhalter zu montieren, müssen die beiden Schrauben 625TSP (B) gelöst und die Abstandhalter zwischen dem Rohrrahmen und den Pilzknöpfen Z125 (C) angeordnet werden. Anschließend muss alles mit den gleichen Schrauben wieder angeschraubt werden.

- FR**
1. Il est possible d'accrocher la valise avec la clé en position ouverte (horizontale) ou en position fermée (verticale).
 2. L'emballage contient également deux entretoises C10L3F6,5T (A). En effet, il peut arriver de rencontrer d'anciens PL qui requièrent l'utilisation de ces petites entretoises pour monter les nouvelles ALASKA. Pour les monter, dévisser les deux vis 625TSP (B), positionner les entretoises entre le cadre tubulaire et les éléments en forme de champignons Z125 (C). Ensuite, revisser le tout en utilisant les mêmes vis.

- ES**
1. La maleta se puede enganchar con la llave en posición abierta (horizontal) o en posición cerrada (vertical).
 2. En la caja también se incluyen dos espaciadores C10L3F6 + 5T (A) que pueden ser necesarios en algunos portamaletas antiguos PL para poder montar las nuevas ALASKA. Para poder montarlos, hay que desatornillar los dos tornillos 625TSP (B), colocar los espaciadores entre el soporte tubular y los adaptadores Z125 (C). A continuación, se debe volver a atornillar todo utilizando los mismos tornillos.

- PT**
1. O baú pode ser fixado com a chave tanto em posição aberta (horizontal) quanto fechada (vertical).
 2. A embalagem também inclui dois espaçadores C10L3F6,5T (A). Às vezes, em determinados PL's antigos, pode ocorrer a necessidade de utilização destes pequenos espaçadores para instalar os baús ALASKA. Para instalá-los, é necessário remover os dois parafusos 625TSP (B) e posicionar os espaçadores entre o quadro tubular e os pequenos pinos Z125 (C). Em seguida, é necessário aparafusar tudo utilizando os mesmos parafusos.

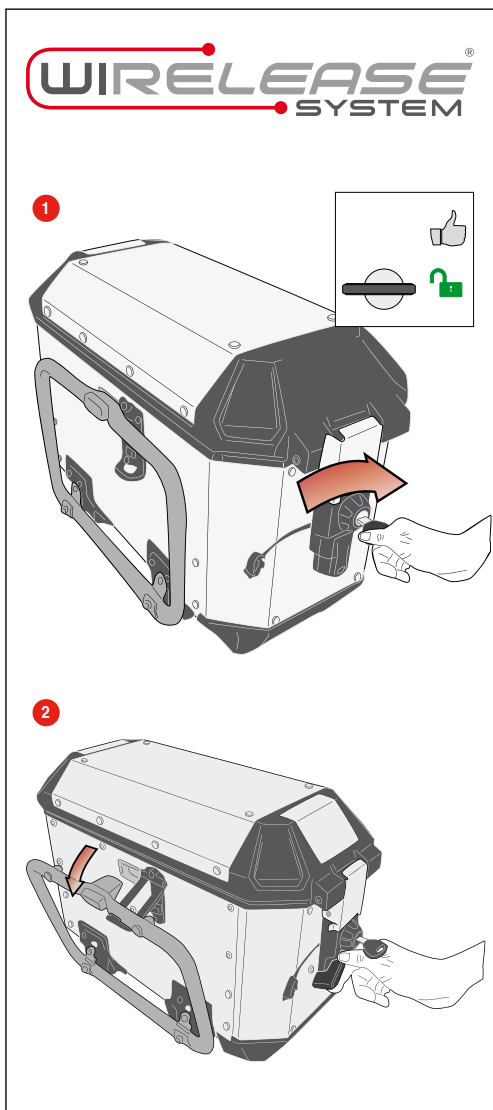


SGANCIO - DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE - DESENGANCHAR - SEPARAR

- IT**
1. Per poter sganciare la valigia, è necessario girare la chiave in posizione aperta (orizzontale).
 2. Ruotare la manopola esterna in senso orario e sganciare la valigia.
 3. Nel caso molto remoto in cui la valigia dovesse rimanere agganciata al telaio si può intervenire come segue:
 A) aprire il coperchio
 B) svitare le 4 viti della cover indicata in figura
 C) premere il catenaccio oppure rimuovere le due molle. Il catenaccio sarà libero di scendere liberando la valigia dal telaio.
 Per ripristinare la funzionalità di sgancio a manopola della valigia, percorrere a ritroso i punti descritti, assicurandosi di mantenere il cavo intorno alla carrucola e con la sua estremità cilindrica inserita nell'apposita sede del catenaccio.

- EN**
1. Unlike the fixing step, in order to release the case the key must be turned to the open (horizontal) position.
 2. Turn the external knob clockwise to release the case.
 3. In the highly unlikely event that the case remains attached to the frame, this is easy to resolve:
 A) Open the lid.
 B) Remove the 4 screws from the cover as shown in the image.
 C) Push the bolt, or remove the two springs so that the bolt can freely drop, freeing the case from the frame.
 In order to restore the function which allows the case to be removed using the knob, simply perform the steps described backwards, making sure to keep the cable around the pulley and the cylindrical end inserted in the correct slot of the bolt.

- DE**
1. Anders als beim Einklinken, muss der Schlüssel zum Ausklinken der Koffer in die Offen-Stellung (horizontal) gedreht werden.
 2. Äußeren Knauf im Uhrzeigersinn drehen, um den Koffer auszuklinken.
 3. Falls der Koffer am Rahmen eingeklinkt bleiben sollte, was in sehr seltenen Fällen vorkommen kann, ist dem einfach abzuhelfen:
 A) Deckel öffnen
 B) Die 4 Schrauben der in der Abbildung gezeigten Abdeckung herausdrehen
 C) Auf die Verriegelung drücken oder die beiden Federn entfernen, so dass die Verriegelung sich frei nach unten bewegen kann und der Koffer vom Rahmen gelöst wird.
 Um die Entriegelungsfunktion über den Knauf am Koffer wiederherzustellen, sind die zuvor beschriebenen Schritte einfach in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Seilzug um die Umlenkrolle gespannt ist und das zylinderförmige Ende im entsprechenden Sitz der Verriegelung eingesetzt ist.



FR

1. Contrairement à l'étape d'accrochage, pour décrocher la valise, il faut tourner la clé en position ouverte (horizontale).
2. Tourner la poignée externe dans le sens des aiguilles d'une montre pour décrocher la valise.
3. Dans le cas peu probable où la valise reste accrochée au cadre, il est possible d'intervenir facilement :
 - A) Ouvrir le couvercle
 - B) Dévisser les 4 vis de la coque indiquée sur l'image
 - C) Appuyer sur le loquet ou retirer les deux ressorts. Ainsi, le loquet pourra descendre, libérant la valise du cadre.

Pour rétablir la fonction de décrochage à poignée de la valise, il suffit d'effectuer en sens inverse les points décrits en s'assurant de maintenir le câble autour de la poulie et avec son extrémité cylindrique insérée dans l'emplacement adéquat du loquet.

ES

1. A diferencia de la fase de fijación, para poder desenganchar la maleta es necesario girar la llave en posición abierta (horizontal).
2. Girar la palanca externa en el sentido de las agujas del reloj para desenganchar la maleta.
3. En el supuesto muy remoto de que la maleta se quede fijada al soporte, se puede solucionar fácilmente:
 - A) Abrir la tapa
 - B) Desatornillar los 4 tornillos de la tapa indicada en la figura
 - C) Presionar la pletina del cierre o bien quitar los dos muelles y, a continuación, la pletina de cierre se desbloqueará y bajará, permitiendo liberar la maleta del soporte.

Para restablecer la función de desenganche con palanca de la maleta, hay que realizar los puntos descritos a la inversa, asegurándose de mantener el cable alrededor de la polea y con su extremidad cilíndrica insertada en el espacio correcto de la pletina.

PT

1. Ao contrário da fase de fixação, para remover o baú é necessário colocar a chave na posição aberta (horizontal).
2. Gire o botão externo no sentido horário para remover o baú.
3. Em uma situação muito improvável, na qual o baú deve permanecer preso ao quadro, é possível intervir facilmente:
 - A) Abra a tampa
 - B) Remova os quatro parafusos da tampa indicada na figura
 - C) Pressione a trava ou remova as duas molas e, em seguida, a trava estará livre e o baú poderá ser liberado do quadro.

Para restabelecer as funções de remoção do botão do baú, basta executar de maneira inversa os pontos descritos, certificando-se de manter o cabo ao redor da polia e com a sua extremidade cilíndrica inserida na parte adequada da trava.

3

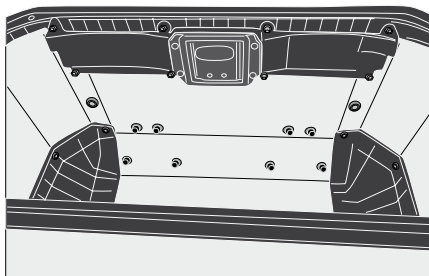


fig. A

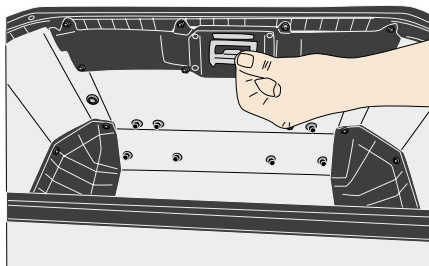


fig. B

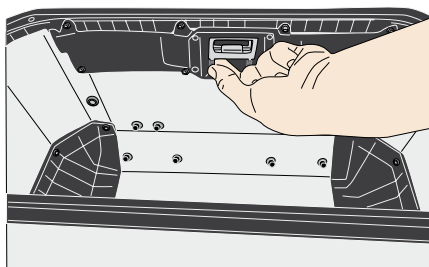


fig. C

[IT] Il sistema consiste in un uncino che permette di inclinare la valigia laterale e al tempo stesso mantenerla vincolata al telaio. Questo sistema ha due funzioni:

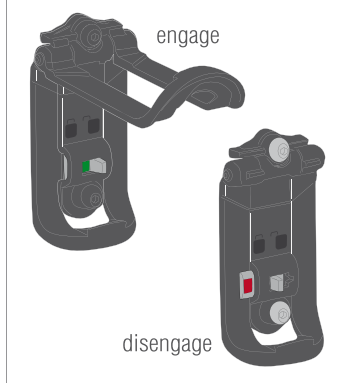
A) SICUREZZA A PROVA DI DISTRAZIONE: Se l'utilizzatore dovesse per sbaglio attivare la maniglia di sgancio, l'uncino scatta per evitare che la valigia cada a terra o addosso all'utilizzatore.

B) FACILITÀ DI CARICO: In caso di presenza di un bauletto centrale particolarmente largo, il sistema Hold it Easy[®], inclinando la valigia, permette di aprirne il coperchio e di rendere possibili le fasi di carico / scarico anche quando è agganciata alla moto. Il sistema è incluso nella valigia e viene fornito sganciato per evitare problemi di trasporto. Il cliente può scegliere se installarlo oppure no. Una volta installato, il cliente può scegliere di volta in volta se bloccare o sbloccare il sistema. Per bloccare il sistema si sposti il blocco a sinistra, spingendo l'uncino contro la lamiera in alluminio. Per sbloccare il sistema, muovere il blocco, spostandolo a destra.

[EN] The system consists of a hook which allows the side case to tilt forward while still remaining attached to the side frame. This system serves two purposes:

A) SAFETY IN THE EVENT OF DISTRACTION: If the user accidentally presses the release handle, the hook is triggered to prevent the case from falling to the ground or onto the user.

B) EASY LOADING: If the central top case is particularly large, the Hold it Easy[®] system causes the case to tilt forward, allowing the lid to be opened and thus making all loading/unloading steps possible even while the case is attached to the motorcycle. The system is included with the case, and is supplied detached from the case in order to avoid transport issues. The customer can decide whether or not to install it. Once installed, the customer can decide whether to engage or disengage the system on a case-by-case basis. To disengage the system, push the latch to the left to hold the hook against the aluminium sheet. To engage the system, push the latch to the right.



[DE] Das System besteht aus einem Haken, mit dem der Seitenkoffer gekippt werden kann, ohne sich vom Seitenrahmen zu lösen. Dieses System erfüllt zwei Funktionen:

A) SICHERHEIT AUCH BEI ABLENKUNG: Wenn der Benutzer versehentlich den Entriegelungsgriff betätigen sollte, wird der Haken ausgelöst, um zu verhindern, dass der Koffer auf den Boden oder, auf den Benutzer fällt.

B) EINFACHES BELADEN: Im Falle eines besonders breiten Topcase in der Mitte, ermöglicht das Hold it Easy[®]-System durch Kippen des Koffers das Öffnen des Deckels, um den Koffer auch dann be- und entladen zu können, wenn er am Motorrad eingeklinkt ist. Das System ist im Lieferumfang des Koffers enthalten und wird lose mitgeliefert, um Transportprobleme zu vermeiden. Der Kunde kann entscheiden, ob er es installieren möchte. Einmal installiert kann der Kunde von Mal zu Mal entscheiden, ob er das System sperren oder entsperren möchte. Um das System zu sperren, bewegen Sie die Sperre nach links, indem Sie den Haken gegen das Aluminiumblech drücken. Um das System zu entsperren, schieben Sie die Sperre nach rechts.

[FR] Le système consiste en un crochet qui permet d'incliner la valise latérale tout en la maintenant accrochée au cadre latéral. Ce système a deux fonctions :

A) SÉCURITÉ EN CAS DE DISTRACTION : Si l'utilisateur active par erreur la poignée de décrochage, y compris par distraction, le crochet se déclenche afin d'éviter que la valise tombe par terre ou sur l'utilisateur.

B) FACILITÉ DE CHARGEMENT : En présence d'un top-case central particulièrement large, le système Hold It Easy®, en inclinant la valise, permet d'ouvrir son couvercle et permet donc d'effectuer les étapes de chargement/déchargement même lorsqu'elle est encore accrochée à la moto.

Le système est inclus dans la valise et est fourni décroché pour éviter les problèmes de transport. Le client peut choisir de l'installer ou non. Une fois le système installé, le client peut choisir à chaque fois de bloquer ou de débloquer le système. Pour bloquer le système, déplacer le bloc à gauche en poussant le crochet contre la tôle en aluminium. Pour débloquer le système, déplacer le bloc vers la droite.

[ES] El sistema se compone de un gancho que permite inclinar la maleta lateral y, al mismo tiempo, mantenerla sujeta al soporte lateral. Este sistema tiene dos funciones:

A) SEGURIDAD A PRUEBA DE DISTRACCIÓN: Si el usuario activa por error la palanca de desenganche, el gancho se acciona para evitar que la maleta se caiga al suelo o encima del usuario.

B) FACILIDAD DE CARGA: En el caso de que haya un baúl central especialmente ancho, el sistema Hold It Easy®, inclinando la maleta, permite abrir la tapa y hacer posible la fase de carga y descarga incluso cuando la maleta está fijada a la moto.

El sistema está incluido en la maleta y se suministra desenganchado para evitar problemas de transporte. El cliente puede escoger si instalarlo. Una vez instalado, el cliente puede elegir en cada ocasión si prefiere bloquear el sistema o desbloquearlo. Para bloquear el sistema desplazar el bloque hacia la izquierda empujando el gancho contra la chapa de aluminio. Para desbloquear el sistema, mover el bloque, desplazándolo hacia la derecha.

[PT] O sistema consiste em um gancho que permite inclinar o baú laterais e, ao mesmo tempo, mantê-lo vinculado ao quadro lateral. Este sistema tem duas funções:

A) SEGURANÇA À PROVA DE DISTRAÇÃO: Se o usuário ativar acidentalmente a manilha de desengate, o gancho é acionado para evitar que o baú caia no chão ou sobre o usuário.

B) FACILIDADE DE CARGA: Em presença de um baú central particularmente grande, o sistema Hold it Easy®, ao inclinar o baú, permite abrir a tampa e, consequentemente, possibilita a execução das fases de carga/descarga, mesmo quando estiver preso à moto. O sistema está incluído no baú e é fornecido desconectado para evitar problemas de transporte. O cliente pode decidir se instalá-lo: o baú desempenha suas principais funções independentemente deste sistema. Quando instalado, o cliente pode decidir periodicamente se bloquear ou desbloquear o sistema. Para bloquear o sistema, mova a trava para a esquerda pressionando o gancho contra a chapa de alumínio. Para desbloquear o sistema, mova a trava para a direita.

COME INSTALLARE IL SISTEMA HOLD IT EASY® - HOW TO INSTALL THE HOLD IT EASY® SYSTEM - INSTALLIEREN DES HOLD IT EASY® SYSTEMS COMMENT INSTALLER LE SYSTÈME HOLD IT EASY® - CÓMO INSTALAR EL SISTEMA HOLD IT EASY® - COMO INSTALAR O SISTEMA HOLD IT EASY®

- IT**
1. Aprire il coperchio della valigia laterale. Svitare due delle quattro viti indicate (le due viti cerchiare in blu oppure le due viti cerchiare in verde) utilizzando esternamente una brugola da 3 mm e internamente una chiave fissa o chiave a tubo da 8 mm per bloccare il dado autobloccante all'interno. GIVI consiglia di utilizzare le due viti più vicine alla serratura. Ci possono essere casi di vecchi PL che presentano forme e ingombri tali per cui il sistema Hold It Easy® possa essere installato solo in una delle due coppie di viti indicate.
 2. Posizionare l'uncino in corrispondenza dei due fori in fase di blocco (cioè con il tasto che sporge verso sinistra) facendo attenzione a mantenere nelle sedi i due o-ring.
 3. Avvitare le due viti 525TBEIX incluse nella confezione, utilizzando gli stessi utensili impiegati per svitare le viti pre-assemblate. Coppia di serraggio: 2,5 Nm.
- EN**
1. Open the lid of the side case. Remove two of the four screws indicated (the two circled in blue, or the two circled in green), using a 3 mm hex key on the outside and an 8 mm flat wrench or socket wrench on the inside to tighten the internal locknut. GIVI recommends using the two screws closest to the lock mechanism (the two screws circled in green). The shape or bulk of some older PLs may mean that the Hold It Easy® system can only be installed on one of the two pairs of screws indicated.
 2. Align the hook with the two holes while it is disengaged (i.e. the latch is at the left-hand side), taking care to keep the two o-rings in their places.
 3. Screw in the two 525TBEIX screws included in the package using the same tools used to remove the pre-existing screws. Tightening torque: 2.5 Nm.
- DE**
1. Deckel des Seitenkoffer öffnen. Zwei der vier angegebenen Schrauben (die beiden blau oder die beiden grün eingekreisten Schrauben) mit einem 3-mm-Imbusschlüssel auf der Außenseite und einem 8-mm-Gabelschlüssel oder Steckschlüssel auf der Innenseite, um die selbstsichernde Mutter innen zu sichern, lösen. GIVI empfiehlt die Verwendung der beiden Schrauben, die dem Schloss am nächsten liegen (die beiden grün eingekreisten Schrauben). Es kann Fälle von alten PL geben, die eine solche Form und Größe haben, dass das Hold It Easy® System nur an einem der beiden angegebenen Schraubenpaare installiert werden kann.
 2. Haken an den beiden Löchern in verriegelter Stellung (d. h. bei nach links gedrehtem Schlüssel) positionieren und darauf achten, dass die beiden O-Ringe an ihrem Platz bleiben.
 3. Die beiden in der Packung enthaltenen Schrauben 525TBEIX mit denselben Werkzeugen anziehen, die zum Lösen der vormontierten Schrauben verwendet wurden. Anzugsmoment: 2,5 Nm.
- FR**
1. Ouvrir le couvercle de la valise latérale. Dévisser deux des quatre vis indiquées (les deux vis entourées en bleu ou les deux vis entourées en vert) en utilisant une clé six-pans mâles de 3 mm à l'extérieur et une clé fixe ou une clé à douille de 8 mm à l'intérieur pour fixer l'écrou de sécurité à l'intérieur. GIVI conseille d'utiliser les deux vis les plus proches de la serrure. (les deux vis entourées en vert). Il peut y avoir des cas d'anciens PL qui présentent des formes et des dimensions permettant d'installer le système Hold It Easy® uniquement dans une des deux paires de vis indiquées.
 2. Positionner le crochet au niveau des deux trous lors du blocage (c'est-à-dire avec le bouton qui ressort vers la gauche) en faisant attention à maintenir les deux joints toriques à leurs emplacements.
 3. Visser les deux vis 525TBEIX incluses dans l'emballage en utilisant les mêmes outils que ceux utilisés pour dévisser les vis pré-assemblées. Couple de serrage : 2,5 Nm.

ES

1. Abrir la tapa de la maleta lateral. Desatornillar dos de los cuatro tornillos indicados (los dos tornillos con círculo azul o los dos tornillos con círculo verde) utilizando externamente una llave Allen de 3 mm e internamente una llave inglesa o una llave de tubo de 8 mm para bloquear la tuerca autoblocante del interior. GIVI recomienda de utilizar los dos tornillos más cercanos a la cerradura (los que tienen el círculo verde). Puede haber casos de PL antiguos que presentan formas y volúmenes tan grandes que el sistema Hold It Easy® solo se puede instalar en uno de los dos pares de tornillos indicados.
2. Colocar el gancho enfrente de los dos orificios en la fase de bloqueo (es decir, con el botón que sobresale hacia la izquierda), teniendo la precaución de mantener en su lugar los dos O-ring.
3. Atornillar los dos tornillos 525TBEIX incluidos en la caja utilizando las mismas herramientas empleadas para desatornillar los tornillos pre montados.

PT

1. Abra a tampa do baú laterais. Remova dois dos quatro parafusos indicados (os dois parafusos circutados em azul ou os dois parafusos circutados em verde) utilizando externamente uma chave Allen de 3 mm e internamente uma chave fixa ou chave de caixa de 8 mm para bloquear a porca de travamento no interior. GIVI recomenda utilizar os dois parafusos mais próximos da fechadura. (os dois parafusos circutados em verde). Pode haver casos de PLs antigos com formas e dimensões que permitem a instalação do sistema Hold It Easy® apenas em um dos dois pares de parafusos indicados.
2. Posicione o gancho em proximidade dos dois orifícios durante o bloqueio (ou seja, com o botão voltado para a esquerda), tomando cuidado para manter nos locais os dois O-ring (arruelas de borracha para vedação)
3. Aperte os dois parafusos 525TBEIX incluídos na embalagem com as mesmas ferramentas utilizadas para remover os parafusos pré-montados. Torque de aperto: 2,5 Nm.



[IT] - Utilizzare solo se ci sono problemi nell'aggancio della valigia per interferenza con il sistema Hold it Easy®.

[EN] - Use only if there are problems in hooking the case due to interference with the hook (Hold it Easy® system).

[DE] - Verwendung bei Problemen bei der Behebung des Falls für Störungen mit dem Löchern (Hold it Easy®-System).

[FR] - Utiliser seulement en cas de problèmes dans la fixation de la valise pour interférence avec le crochet (système Hold It Easy®).

[ES] - Usar únicamente en caso de problemas en el enganche de la maleta para interferencia con el gancho (sistema Hold It Easy®).

[PT] -Uso Apenas Em Caso De Interferência De Mala De Viagem Com Gancho (sistema Hold it Easy®).



[IT] - Nel caso in cui sul telaio laterale sia presente l'articolo S250 Tool Box con cover in plastica, potrebbe essere necessario, per l'aggancio corretto delle valigie, rimuovere la cover stessa.

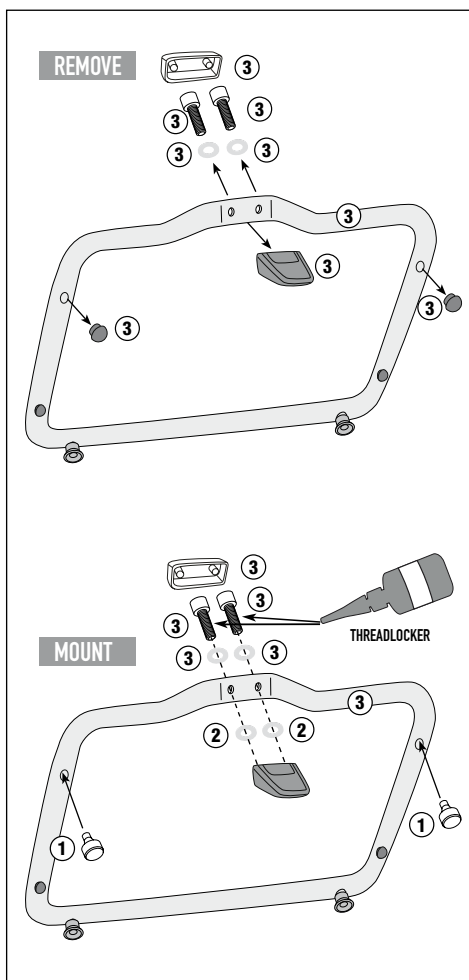
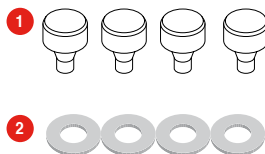
[EN] - If the S250 Tool Box with plastic cover is on the side-case holder it may be necessary to remove the cover itself to allow the correct attachment of the side-cases.

[DE] - Wenn die S250 Tool Box mit Kunststoffabdeckung am Seitenträger vorhanden ist, kann es notwendig sein, die Abdeckung zu entfernen, um die Koffer korrekt anzubringen.

[FR] - Si la S250 Tool Box avec couvercle en plastique est présente sur le support latéral, il peut être nécessaire de retirer le couvercle afin de fixer correctement les valises.

[ES] - En el caso de tener instalada el S250 Tool Box sobre el portamaletas lateral, puede ser necesario para el enganche de las maletas, retirar la tapa de plástico de la caja de herramientas.

[PT] - Se a caixa de ferramentas S250 Tool Box com tampa plástica estiver montado no suporte lateral, pode ser necessário remover a tampa do mesmo para permitir a montagem correta dos baús laterais.



SOSTITUZIONE ATTACCO BASSO - REPLACING THE LOWER ATTACHMENT AUSTAUSCH DER UNTEREN HALTERUNG - REMPLACEMENT DE LA FIXATION BASSE SUSTITUCIÓN DE LA FIJACIÓN BAJA - SUBSTITUIÇÃO DA FIXAÇÃO INFERIOR

- IT**
1. Aprire il coperchio della valigia e rimuovere i 4 tappini in corrispondenza dei 4 dadi.
 2. Svitare le 4 viti utilizzando una brugola da 3 mm e bloccando i dadi corrispondenti all'interno della valigia con una chiave fissa (o una chiave a tubo) da 8 mm.
 3. Rimuovere l'eventuale attacco basso danneggiato e sostituirlo con il nuovo, facendo attenzione alla presenza degli o-ring all'interno delle apposite sedi.
 4. Riavvitare le 4 viti con gli stessi utensili. Coppia di serraggio: 2,5 Nm.

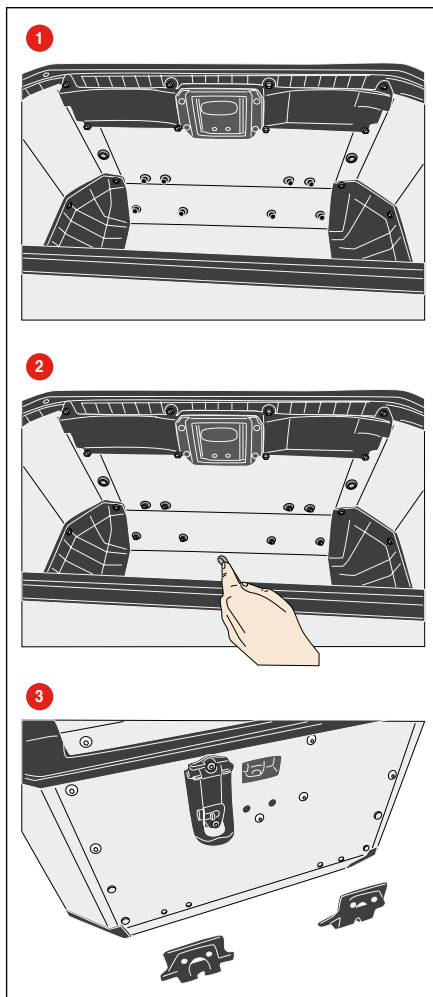
- EN**
1. Open the lid of the case and remove the 4 caps that correspond to the 4 nuts.
 2. Remove the 4 screws using a 3 mm hex key and tighten the corresponding nuts inside the case using an 8 mm flat wrench (or socket wrench).
 3. Remove the damaged lower attachment and replace it with the new one, making sure that the o-rings are present in their grooves.
 4. Screw the 4 screws back in using the same tools. Tightening torque: 2.5 Nm.

- DE**
1. Den Kofferdeckel öffnen und die 4 Kappen an den 4 Muttern entfernen.
 2. Die 4 Schrauben mit einem 3-mm-Imbusschlüssel lösen und die entsprechenden Muttern im Koffer mit einem 8-mm-Gabelschlüssel (oder Steckschlüssel) sichern.
 3. Die eventuell beschädigte untere Halterung entfernen und durch eine neue ersetzen, dabei darauf achten, dass die O-Ringe an ihrem Platz sind.
 4. Die 4 Schrauben mit den gleichen Werkzeugen wieder anziehen. Anzugsmoment: 2,5 Nm.

- FR**
1. Ouvrir le couvercle de la valise et retirer les 4 capuchons au niveau des 4 écrous.
 2. Dévisser les 4 vis à l'aide d'une clé six-pans mâles de 3 mm en bloquant les écrous correspondants à l'intérieur de la valise avec une clé fixe (ou clé à douille) de 8 mm.
 3. Retirer l'éventuelle fixation basse endommagée et la remplacer par une neuve en faisant attention à la présence des joints toriques à l'intérieur des emplacements correspondants.
 4. Revisser les 4 vis avec les mêmes outils. Couple de serrage : 2,5 Nm.

- ES**
1. Abrir la tapa de la maleta y extraer los 4 tapones correspondientes a las 4 tuercas.
 2. Desatornillar los 4 tornillos utilizando una llave Allen de 3 mm y bloqueando las tuercas correspondientes dentro de la maleta con una llave inglesa o con una llave de tubo de 8 mm.
 3. Extraer la posible fijación baja dañada y sustituirla con una nueva prestando atención a los O-ring que están dentro de los espacios correspondientes.
 4. Atornillar nuevamente los 4 tornillos con las mismas herramientas. Par de apriete: 2,5 Nm.

- PT**
1. Abra a tampa do baú e remova as quatro tampinhas próximas das quatro porcas.
 2. Remova os quatro parafusos utilizando uma chave Allen de 3 mm e bloqueando as porcas correspondentes dentro do baú com uma chave fixa (ou uma chave de caixa) de 8 mm.
 3. Remova a fixação inferior danificada e substitua-a com a nova, prestando atenção à presença dos O-rings dentro dos locais apropriados.
 4. Aperte novamente os quatro parafusos com as mesmas ferramentas. Torque de aperto: 2,5 Nm



KIT CHIAVE - KEY LOCK SETS - SCHLÜSSEL-SET KIT CLES - JUEGO DE LLAVES - JOGO DE CHAVES "SECURITY LOCK"



- IT**
1. **SL101*** Chiave Security lock
 2. **SL102*** Kit unificazione chiavi per 2 valigie
 3. **SL103*** Kit unificazione chiavi per 3 valigie
 4. **SL105*** Kit unificazione chiavi per 5 valigie
- Z2400CNGR** Chiave non cifrata per duplicazione, impugnatura nera (spessore 3 mm)
- * comprensivo di boccola e piastrine sottoserratura*

- EN**
1. **SL101*** Security Lock key
 2. **SL102*** Security Lock key set for 2 cases
 3. **SL103*** Security Lock key set for 3 cases
 4. **SL105*** Security Lock key set for 5 cases
- Z2400CNGR** Blank key, with black handle (thickness 3 mm)
- * including bush and under lock platelets*

- DE**
1. **SL101** Security Lock Schlüssel
 2. **SL102** Security Lock Schlüssel-Set für 2 Koffer
 3. **SL103** Security Lock Schlüssel-Set für 3 Koffer
 4. **SL105** Security Lock Schlüssel-Set für 5 Koffer
- Z2400CNGR** Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)
- * inklusive Buchsen und Platinen*

- FR**
1. **SL101*** Barillet «Sécurité»
 2. **SL102*** Kit de clés identiques pour 2 valises
 3. **SL103*** Kit de clés identiques pour 3 valises
 4. **SL105*** Kit de clés identiques pour 5 valises
- Z2400CNGR** Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (épaisseur 3 mm)
- * complet avec bague et loquet*

- ES**
1. **SL101** Kit cierre para 1 maleta
 2. **SL102** Kit cierre para unificar 2 maletas
 3. **SL103** Kit cierre para unificar 3 maletas
 4. **SL105** Kit cierre para unificar 5 maletas
- Z2400CNGR** Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)

- PT**
1. **SL101*** Conjunto de chaves para 1 baú
 2. **SL102*** Conjunto de chaves para 2 baús
 3. **SL103*** Conjunto de chaves para 3 baús
 4. **SL105*** Conjunto de chaves para 5 baús
- Z2400CNGR** Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)
- * completo com tambor e placa para trava da chave*

IT INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

AL FINE DI EVITARE DI DANNEGGIARE LA STRUTTURA ORIGINALE DELLA MOTOCICLETTA, TI INFORMIAMO CHE IL NOSTRO PRODOTTO È IL RISULTATO DELL'ASSEMBLAGGIO DI NUMEROSI PARTICOLARI. LE SALDATURE E LE PIEGHE CHE LO CARATTERIZZANO, NONCHÉ LE PICCOLE DIFFERENZE DI TELAIO TRA UNA MOTO E L'ALTRA, POSSONO SOMMARSIS E DAR LUOGO AD UN MONTAGGIO NON CORRETTO. TI CONSIGLIAMO PERTANTO DI AFFIDARTI A PERSONALE QUALIFICATO PER IL MONTAGGIO E DI VERIFICARE ATTENTAMENTE, PRIMA DI METTERTI IN VIAGGIO, CHE NESSUNA PARTE DEL KIT INTERFERISCA NEGATIVAMENTE CON PARTI ORIGINALI DELLA MOTO (TELAIO, SILENZIATORE, CARENATURE, AMMORTIZZATORI ETC.) E CHE IL FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI ILLUMINAZIONE (LUCI) SIA GARANTITO SECONDO LE REGOLE. ACCERTARSI CHE IL POSTO DEL PASSEGGERO NON SIA OSTACOLATO DALLE VALIGIE LATERALI. GIVI NON RISponderà DI EVENTUALI DANNI CAUSATI DA UN MONTAGGIO O DA UN UTILIZZO ERRATO DEL PRODOTTO DA PARTE DI PERSONALE NON QUALIFICATO. LA GARANZIA PREVEDE ESCLUSIVAMENTE LA SOSTITUZIONE GRATUITA DEGLI ARTICOLI DI PRODUZIONE GIVI CHE RISULTASSERO DIFETTOSI IN FASE DI MONTAGGIO. NEL CASO INSORGANO PROBLEMI, AD ESEMPIO PROBLEMI DI MONTAGGIO O DOMANDE, NON APPORTATE MAI MODIFICHE, MA RIVOLGETEVI AL PRODUTTORE, AD UN SUO RAPPRESENTANTE O RIVENDITORE. I BAULETTI E I KIT DI FISSAGGIO DANNEGGIATI NON VANNO ASSOLUTAMENTE RIUTILIZZATI.

EN IMPORTANT FITTING INFORMATION

IN ORDER TO PROTECT THE USER AND AVOID DAMAGE TO THE ORIGINAL STRUCTURE OF THE MOTORCYCLE, WE WOULD LIKE TO POINT OUT THAT OUR PRODUCTS ARE THE RESULT OF THE ASSEMBLY OF VARIOUS COMPONENTS. THEREFORE, THE WELDED POINTS AND CURVES, AS WELL AS THE DIFFERENT MOTORCYCLE CHASSIS CAN CAUSE ASSEMBLY DIFFICULTIES. TO ENSURE THE CORRECT FITTING PROCEDURE, WE SUGGEST RELYING ON QUALIFIED PERSONNEL AND TO CAREFULLY CHECK THAT THE KIT COMPONENTS DO NOT NEGATIVELY INTERFERE AND DO NOT COME INTO CONTACT WITH ORIGINAL PARTS OF THE MOTORCYCLE (IE FRAME, SILENCERS, FRAMEWORK, SHOCK ABSORBERS ETC.) AND THAT THE CORRECT OPERATION OF THE ILLUMINATION SYSTEM (LIGHTS) IS PRESERVED, RESPECTING THE GIVEN CAUTIONS. IT IS ALSO IMPORTANT TO CHECK THAT PANNIERS DO NOT HINDER THE USE OF THE PILLION SEAT. GIVI WILL NOT BE RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY INCORRECT ASSEMBLY OR BY INCORRECT USE OF A PRODUCT BY NON-QUALIFIED PERSONS. THE GUARANTEE EXCLUSIVELY COVERS THE FREE OF CHARGE REPLACEMENT OF GIVI PRODUCTS, WHICH PRESENT DEFECT(S) PRIOR TO FINAL ASSEMBLY. SHOULD ANY PROBLEMS ARISE, FOR EX-FITTING PROBLEMS OR IN RESPECT OF ANY ADDITIONAL QUERIES, CHANGES SHOULD NEVER BE MADE BY THE END USER AND CONTACT SHOULD ALWAYS BE MADE WITH THE MANUFACTURER, AN AGENT OR A DEALER. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD DAMAGED CASES AND DAMAGED FITTING KITS BE RE-USED.

DE WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

UM SOWOHL DEN BENUTZER ALS AUCH DAS MOTORRAD VOR SCHÄDEN ZU BEWAHREN, BITTEN WIR, FOLGENDES ZU BEACHTEN: UNSER PRODUKT SETZT SICH AUS EINER VIELZAHL VON EINZELTEILEN ZUSAMMEN. DAHER KANN ES VORKOMMEN, DASS SOWOHL DURCH DIE SCHWEISSPUNKTE UND NÄHTE, ALS AUCH DURCH DIE TOLERANZEN AM MOTORRADRAHMEN, SCHWIERIGKEITEN BEI DER MONTAGE AUFTRETEN KÖNNEN. UM EINEN KORREKTEN ANBAU ZU GEWÄHRLEISTEN, EMPFEHLEN WIR IHNEN, SICH AN QUALIFIZIERTE FACHHÄNDLER ZU WENDEN UND SORGFÄLTIG ZU PRÜFEN, DASS DURCH DEN ANBAU KEINE ORIGINALTEILE DES MOTORRADES BESCHÄDIGT ODER DEREN FUNKTIONSWEISE BEEINTRÄCHTIGT WERDEN (RAHMEN, AUSPUFF, STOSSDÄMPFER ETC.). DIE FUNKTION DER BELEUCHTUNGSEINRICHTUNG MUSS VORSCHRIFTSGEMÄSS GEWÄHRLEISTET WERDEN. AUSSERDEM ÜBERPRÜFEN SIE DASS DIE SITZPOSITION DES BEIFAHRRERS NICHT DURCH DIE SEITENKOFFER BEEINTRÄCHTIGT WIRD. GIVI HÄFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH FALSCHMONTAGE ODER UNSACHGEMASSE ANWENDUNG. BEI FEHLERHAFTEN PRODUKTEN GARANTIERT GIVI EINEN KOSTENLOSEN UMTAUSCH, WENN DIESE FEHLER VOR ODER WÄHREND DER MONTAGE FESTGESTELLT WERDEN. FALLS IRGENDWELCHE PROBLEME ENTSTEHEN, (Z.B. BEI DER MONTAGE) SOLLTEN KEINESFALLS ÄNDERUNGEN AUS EIGENER HAND DURCHFÜHRT WERDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN HERSTELLER, VERTRETER ODER HÄNDLER. IN IRGENDENEINER FORM BESCHÄDIGTE GEPÄCKBEHÄLTER ODER BESCHÄDIGTE MONTAGE-KITS DÜRFEN NICHT MEHR VERWENDET WERDEN.

FR AVERTISSEMENT

AFIN DE GUIDER L'UTILISATEUR ET ÉVITER TOUT DOMMAGE À LA MOTO, NOUS AIMERIONS VOUS RAPPELER QUE NOS PRODUITS SONT LE RÉSULTAT D'UN ASSEMBLAGE DE DIVERS COMPOSANTS. POUR CETTE RAISON, LES POINTS DE SOUDURE, LES CINTRAGES, ET AUSSI BIEN QUE LES PETITES DIFFÉRENCES DE CADRES DES MOTOS PEUVENT DONNER LIEU À UN MAUVAIS MONTAGE. POUR UN ASSEMBLAGE PARFAIT, NOUS VOUS SUGÉRONS DE VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS REVENDEURS SPÉCIALISÉS ET DE VÉRIFIER ATTENTIVEMENT QU'AUCUN ÉLÉMENT DU KIT DE MONTAGE NE VIENNE GÉNÉRER L'UNE DES PARTIES ORIGINALES DE LA MOTO (CADRE, SILENCIEUX, CARENAGE, AMORTISSEURS,.....) ET QUE LES FEUX SOIENT BIEN VISIBLES AUX TERMES DE LA LOI ET NON PAS CACHÉS PAR LES VALISES. ASSUREZ-VOUS QUE LA PLACE DU PASSAGER NE SOIT PAS GÊNÉE PAR LES VALISES LATÉRALES. LA SOCIÉTÉ GIVI N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI PEUVENT ÊTRE PROVOQUÉS PAR LE MONTAGE OU L'UTILISATION ERRONNÉE FAIT PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIÉ. LA GARANTIE PRÉVOIT EXCLUSIVEMENT LE REMPLACEMENT GRATUIT DES PIÈCES DE PRODUCTION GIVI QUI SONT DÉFECTUEUSES. DANS LE CAS OÙ VOUS AVEZ DES PROBLÈMES, PAR EXEMPLE DIFFICULTÉS DE MONTAGE OU QUESTIONS À POSER, NE MODIFIEZ RIEN, MAIS ADRESSEZ-VOUS AU FABRICANT, À L'UN DE SES AGENTS OU À UN REVENDEUR. LES COFFRETS OU KITS DE MONTAGE ENDOMMAGÉS NE DOIVENT JAMAIS ÊTRE RÉUTILISÉS.

ES PRECAUCIONES DE MONTAJE

AFIN DE PROTEGER AL USUARIO Y EVITAR DAÑAR LA ESTRUCTURA ORIGINAL DE LA MOTOCICLETA, LES INFORMAMOS QUE NUESTRO PRODUCTO ES EL RESULTADO DEL ENSAMBLAJE DE NUMEROSOS COMPONENTES. COMO CONSECUENCIA, LAS SOLDADURAS Y LOS ÁNGULOS QUE LO CARACTERIZAN JUNTO LAS PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE CHASIS ENTRE UNA MOTO Y LA OTRA PUEDAN SUMARSE Y DAR LUGAR A UN MONTAJE INCORRECTO. ACONSEJAMOS POR TANTO CONFIAR A PERSONAL CUALIFICADO EL MONTAJE Y DE VERIFICAR ATENTAMENTE ANTES DE SALIR DE VIAJE, QUE NINGUNA PARTE DEL KIT INTERFERIA NEGATIVAMENTE CON LAS PARTES ORIGINALES DE LA MOTO (CHASIS, SILENCIADOR, CARENADO, AMORTIGUADORES, ETC....) Y QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ILUMINACIÓN, LUCES ESTÁ GARANTIZADO SEGÚN LAS NORMAS. ASEGÚRESE QUE EL LUGAR DEL PASAJERO NO ESTÁ OBSTACULIZADO POR LAS MALETAS LATERALES. LA GIVI NO RESPONDERÁ DE EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS DE UN MONTAJE O DE UN USO ERRADO DEL PRODUCTO DE PARTE DE PERSONAL NO CUALIFICADO. LA GARANTÍA CUBRE EXCLUSIVAMENTE LA SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LOS ARTÍCULOS DE PRODUCCIÓN GIVI QUE FUERAN DEFECTUOSOS EN FASE DE MONTAJE. EN EL CASO DE APARECER PROBLEMAS, P.E. PROBLEMAS DE MONTAJE O DUDAS, NO HACER MODIFICACIONES Y DIRÍJASE AL FABRICANTE, AGENTE O DISTRIBUIDOR. LOS BAÚLES Y KIT DE FIJACIÓN DAÑADOS NO SERÁN REUTILIZADOS.

PT PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

COM O INTUITO DE PROTEGER O USUÁRIO E EVITAR DANOS À ESTRUTURA ORIGINAL DA MOTO, GOSTÁRIAMOS DE DESTACAR ALGUMAS INFORMAÇÕES: NOSSO PRODUTO É O RESULTADO DA JUNÇÃO DE VÁRIOS COMPONENTES, E EM RAZÃO DISSO, AS VEDAÇÕES E ÂNGULOS, ASSIM COMO OS DIFERENTES TIPOS DE CHASSIS DAS MOTOCICLETAS, PODEM CAUSAR DIFICULDADES NA MONTAGEM, MEDIANTE A ISSO, PARA QUE NÃO HAJA PROBLEMAS DURANTE A INSTALAÇÃO, SUGERIMOS QUE O PRODUTO SEJA ENTREGUE A UM PROFISSIONAL DE CONFIANÇA, QUE TOME OS DEVIDOS CUIDADOS PARA QUE O KIT DE COMPONENTES NÃO INTERFERA NEGATIVAMENTE OU AGRAVA AS PARTES ORIGINAIS DA MOTO (ESTRUTURA, ESCAPAMENTO, AMORTECEDORES E ETC.). SE APÓS A INSTALAÇÃO, AINDA HOUVER DIFICULDADES OU QUALQUER OUTRO PROBLEMA, NUNCA TENTE RESOLVER SOZINHO, CONTATE A LOJA OU O REPRESENTANTE DA SUA REGIÃO. SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, BAUS E/OU KITS DE FIXAÇÃO DEVERÃO SER REUTILIZADOS.

IT ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA

- IL MONTAGGIO DELLE VALIGIE (SIA TOP CHE LATERALI) PUÒ INFLUENZARE IL COMPORTAMENTO SU STRADA DEL MOTOCICLO, SOPRATTUTTO IN FUNZIONE DEL PESO TRASPORTATO, CHE COMUNQUE NON PUÒ ECCEDERE I LIMITI INDICATI. PRIMA DI PARTIRE, ACCERTARSI CHE IL CARICO DEL BAULETTO SIA FISSATO PER EVITARE CHE SI SPOSTI. UTILIZZA SEMPRE SOLO DUE VALIGIE LATERALI CONTEMPORANEAMENTE E CARICALE ALLO STESSO MODO PER OTTENERE IL GIUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA MODIFICATO, PRIMA DI INTRAPRENDERE UN VIAGGIO, VERIFICARE LA STABILITÀ E LE CONDIZIONI DI GUIDA DEL MEZZO CON UN GIRO DI PROVA. ADATTARE LO STILE DI GUIDA ALLE CONDIZIONI DEL MOTOCICLO.
- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE E VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- NON UTILIZZARE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL BAULETTO APERTO O SOVRACCARICO.
- LEGGETE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE EVENTUALI LIMITAZIONI DELLA TUA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOLVENTI, BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI: POSSONO DANNEGGIARE IL BAULETTO. PER LA PULIZIA UTILIZZARE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFIAMMABILI QUALI ESPLOSIVI, O BOMBOLE DEL GAS NELLE VALIGIE.
- VERIFICARE CON SCRUPOLOSA PERIZIA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERRATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE. LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON I BAULETTI MONTATI.
- LIMITARE IL CARICO SE IL PESO DELLA VALIGIA E IL SUO CONTENUTO SUPERANO QUELLO CONSENTITO DALLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL PORTAPACCO O DALLE LIMITAZIONI INDICATE DALLA CASA MADRE.
- IL BAULETTO PUÒ CADERE SE NON È STATO AGGANCIATO CORRETTAMENTE. PRIMA DI PARTIRE VERIFICARE SCRUPolosAMENTE IL FISSAGGIO DI TUTTI I COLLEGAMENTI MECCANICI DEL BAULETTO.
- DURANTE LE MANOVRE DI GUIDA IN UNO SPAZIO RISTRETTO, FARE ATTENZIONE ALLA LARGHEZZA DEL CARICO CHE AUMENTA NOTEVOLMENTE CON IL MONTAGGIO DI VALIGIE LATERALI.

EN WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING

- THE MOUNTING OF MOTORCYCLE LUGGAGE CAN AFFECT THE HANDLING CHARACTERISTICS OF A MOTORCYCLE. THIS IS DUE TO THE EXTRA LOAD APPLIED TO THE VEHICLE. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE GROSS WEIGHT OF THE LUGGAGE EXCEED THAT RECOMMENDED BY EITHER GIVI OR THE MOTORCYCLE MANUFACTURER. WE THEREFORE RECOMMEND THAT THE LOADING OF THE VEHICLE IS CAREFULLY CONSIDERED PRIOR TO RIDING AND PRIOR TO RIDING. IT IS IMPORTANT TO ALWAYS CHECK THAT THE LOAD IS SECURE IN ORDER TO AVOID MOVEMENT WHILST IN MOTION. MOUNT ONLY TWO PANNIERS AND IN ORDER TO OBTAIN THE CORRECT BALANCE, ALWAYS LOAD THEM EQUALLY WITH THE SAME WEIGHT PLACED ON EACH SIDE. BECAUSE OF THE INCREASED LOAD, IT IS ESSENTIAL TO ALWAYS CHECK THE STABILITY OF THE MOTORCYCLE PRIOR TO LEAVING ON A JOURNEY AND WOULD RECOMMEND TAKING THE LOADED MOTORCYCLE ON A SHORT RIDE BEFOREHAND.
- ALWAYS TAKE EXTRA CARE WHEN USING MOTORCYCLE LUGGAGE THAT IS FITTED TO A MOTORCYCLE.
- ACCIDENT PREVENTION. ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.

- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OVERLOADED OR UNLOCKED.
- CAREFULLY READ THE OWNERS MANUAL, THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORCYCLE AND FITTING INSTRUCTIONS.
- NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR DAMAGING CHEMICAL PRODUCTS TO CLEAN A TOP BOX. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER, IE WATER AND MILD SOAP.
- DO NOT PLACE FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS, OR GAS CYLINDERS INTO CASES ESPECIALLY INSIDE PANNIERS.
- CAREFULLY ENSURE THAT THE BOLTS USED TO ATTACH A CASE OR A KIT ARE FIRMLY TIGHTENED AND THIS SHOULD BE DONE DURING REGULAR SERVICING.
- ADDED ATTENTION MUST BE PAID IN INSTANCES OF STRONG WINDS. THE SENSITIVITY OF A MOTORCYCLE TO SIDE WINDS INCREASES ONCE CASES HAVE BEEN FITTED.
- IF THE WEIGHT OF THE CASE AND ITS CONTENTS EXCEED THE MAXIMUM LOADING SUGGESTED IN THE MOUNTING INSTRUCTIONS OF THE CASE CARRIER OR EXCEED THE LOADING LIMITATIONS GIVEN BY THE MOTORCYCLE MANUFACTURER, IT IS IMPORTANT TO LIMIT THE LOAD BEING CARRIED.
- A TOP CASE MAY DETACH IF NOT LOCKED TO THE CARRIER. BEFORE USE, IT IS ESSENTIAL TO CAREFULLY CHECK THAT THE FITTING OF THE CASE IS CORRECT AND SECURE.
- WHEN RIDING IN A NARROW SPACE, PAY ATTENTION TO THE WIDTH OF THE MOTORCYCLE AS THE WIDTH WILL INCREASE CONSIDERABLY ONCE PANNIERS HAVE BEEN FITTED.



DE WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN

- BEI DER MONTAGE VON TOPCASE ODER SEITENKOFFERN KANN DAS FAHRVERHALTEN DES MOTORRADS BEEINFLUSST WERDEN, VOR ALLEM WEGEN DES TRANSPORTIERTEN GEWICHTES, DAS KEINESFALLS DIE ZUGELASSENE NUTZLAST ÜBERSCHREITEN DARF. VOR DER ABFAHRT PRÜFEN SIE, DASS DIE LADUNG IM KOFFER GLEICH VERTEILT UND SICHERGESICHERT IST. IMMER NUR ZWEI SEITENKOFFER GLEICHZEITIG MONTIEREN UND BEIDE SEITEN GLEICH BELADEN, DAMIT EINE GLEICHMÄSSIGE GEWICHTSVERTEILUNG ERREICHT WIRD. AUFGRUND DES VERÄNDERTEN FAHRVERHALTENS, PRÜFEN SIE DIE STABILITÄT UND FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADES. PASSEN SIE IHRE FAHRWEISE DEN VERÄNDERTEN FAHREIGENSCHAFTEN DES MOTORRADES AN UND TASTEN SIE SICH LANGSAM AN DIE RICHTIGESCHWINDIGKEIT HERAN.
- ACHTEN SIE, UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNVERSCHLOSSEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE ANBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHRERHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG SIND KEINESFALLS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN, DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALEISEIFE).
- TRANSPORTIEREN SIE BITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASDRÜCKHOSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTERN.
- BESCHRÄNKEN SIE DIE NUTZLAST, WENN DAS GEWICHT UND DER INHALT DIE MAXIMALE ANGEBOGENE BELADUNG DER ANBAUANLEITUNGEN DES GEPÄCKSTRÄGERS ÜBERSCHREITEN ODER DIE GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN DES FAHRZEUGHERSTELLERS ÜBERSCHRITTEN WERDEN.
- DAS TOPCASE KANN HERUNTERFALLEN. WENN ES NICHT RICHTIG BEFESTIGT WURDE. VOR FAHRTANTRITT ALLE MECHANISCHEN VERBINDUNGEN AUF FESTIGKEIT ÜBERPRÜFEN.
- VORSICHT BEI FAHRMANÖVERN AUF BEENGTEM RAUM, DIE BAUBREITE DES FAHRZEUGHECKS ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON SEITENKOFFERN ERHEBLICH.



FR AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE

- LE MONTAGE DES VALISES (AUSSI BIEN CENTRALES QUE LATÉRALES) PEUT INFLUENCER LE COMPORTEMENT DE LA MOTO PENDANT LA CONDUITE SURTOUT EN FONCTION DU POIDS TOTAL QUI NE DOIT PAS ÊTRE SUPÉRIEUR À CELUI QUI EST AUTORISÉ. AVANT DE PARTIR ASSUREZ-VOUS QUE LE CHARGEMENT DANS LA VALISE SOIT BIEN FIÉLÉ POUR ÉVITER QU'IL SE DÉPLACE. UTILISEZ TOUJOURS LES DEUX VALISES LATÉRALES SIMULTANÉMENT ET CHARGEZ-LES DU MÊME POIDS AFIN D'OBTENIR LE JUSTE ÉQUILIBRE. À CAUSE DU CHANGEMENT DU COMPORTEMENT DE LA CONDUITE, AVANT DE COMMENCER VOTRE VOYAGE FAITES UN TOUR D'ESSAI POUR VÉRIFIER LA STABILITÉ ET LES CONDITIONS DE CONDUITE. ADAPTEZ VOTRE CONDUITE EN CONSÉQUENCE.
- POUR ÉVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRÉCAUTION UNE MOTO À LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ÉTÉ RAJOUTÉS.
- PENDANT LA CONDUITE TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACQUES DOIVENT ÊTRE FERMÉES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DU CONSTRUCTEUR LES ÉVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIÈRES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VÉRIFIER SCRUPULEUSEMENT QUE LES BOULONS, DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE SOIENT BIEN FIXÉS.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITÉ AU VENT LATÉRAL AUGMENTE EN RAISON DE LA PRÉSENCE DES VALISES.
- LIMITER LE CHARGEMENT SI LE POIDS DE LA VALISE ET DE SON CONTENU DÉPASSE CELUI PRÉCONISÉ SUR LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-PAQUET OU DES LIMITATIONS INDICQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.
- LE TOP-CASE PEUT TOMBER S'IL N'EST PAS CORRECTEMENT ARRIMÉ. AVANT DE PARTIR, VÉRIFIEZ SCRUPULEUSEMENT LE BON VERROUILLAGE DU TOP CASE SUR SON SUPPORT.
- EN MANŒUVRANT DANS UN ESPACE ÉTROIT, FAITES ATTENTION À LA LARGEUR DU CHARGEMENT QUI AUGMENTE CONSIDÉRABLEMENT AVEC LE MONTAGE DES VALISES LATÉRALES.



ES PRECAUCIONES DE CONDUCCION

- EL MONTAJE DE LAS MALETAS (SEA POSTERIOR QUE LATERAL) PUEDE INFLUIR EN EL COMPORTAMIENTO EN LA CARRETERA DE LA MOTOCICLETA, SOBRE TODO EN FUNCIÓN DEL PESO TRANSPORTADO, QUE NUNCA PUEDE EXCEDER DE LOS LÍMITES INDICADOS ANTES DE PARTIR EN RUTA, ASEGURESE QUE LA CARGA DEL BAÚL ESTÁ SUJETADA PARA EVITAR QUE SE DESPLACE. UTILIZAR SIEMPRE DOS MALETAS LATERALES CONTEMPORANEAMENTE Y CARGADAS DEL MISMO MODO PARA LLEGAR A OBTENER EL JUSTO EQUILIBRIO. A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO DE GUÍA MODIFICADO, ANTES DE INICIAR UN VIAJE, VERIFICAR LA ESTABILIDAD Y LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO CON UNA VUELTA DE PRUEBA. COMO CONSECUENCIA ADECUAR LA CONDUCCIÓN A LAS CONDICIONES DE LA MOTO.
- PARA EVITAR INCIDENTES ES NECESARIO CONTROLAR QUE TODOS LOS ACCESORIOS Y EL EQUIPAJE ESTÉN MONTADOS CORRECTAMENTE. VERIFICAR CON REGULAR FRECUENCIA LAS CONDICIONES DEL CARENADO.
- NO UTILIZAR NUNCA LA MOTOCICLETA CON EL BAÚL ABIERTO O SOBRECARGADO.
- LEER CON ATENCIÓN EL MANUAL Y LAS EVENTUALES LIMITACIONES DE NUESTRA MOTOCICLETA Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
- PARA LA LIMPIEZA UTILIZAR AGUA Y JABÓN NEUTRO. NO USAR NUNCA DISOLVENTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS YA QUE PUEDEN DAÑAR EL BAÚL.
• NO INTRODUCIR EN LAS MALETAS/BAÚLES MATERIALES INFLAMMABLES COMO EXPLOSIVOS O BOTELLAS DE GAS.
- VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA PARTE TÉCNICA COMO TORNILLOS/TUERCAS QUE FIJAN EL SOPORTE A LA MALETA QUE ESTÉN BIEN APRETADAS.
- ATENCIÓN SI EL VIENTO ES FUERTE YA QUE LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL AUMENTA CON MALETAS MONTADAS.
- LIMITAR LA CARGA, SI EL PESO DE LA MALETA Y SU CONTENIDO SUPERAN EL RECOMENDADO EN LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL PORTAPAQUETES O DE LAS LIMITACIONES INDICADAS POR GIVI.
- EL BAÚL/MALETA PUEDE CAER SI NO HA SIDO ENGANCHADO CORRECTAMENTE, POR ELLO, ANTES DE SALIR VERIFICAR ESCRUPULOSAMENTE LA FIJACIÓN DE TODAS LAS CONEXIONES/UNIONES MECÁNICAS DEL BAÚL/MALETA.
- DURANTE LAS MANIOBRAS DE CONDUCCIÓN EN UN ESPACIO REDUCIDO, PRESTAR ATENCIÓN A LA ANCHURA QUE AUMENTA NOTABLEMENTE CON EL MONTAJE DE LAS MALETAS LATERALES.
- CONDUCIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.



PT ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR

- A FIXAÇÃO DOS BAÚS NA MOTOCICLETA PODE INFLUENCIAR DIRETAMENTE NAS CARACTERÍSTICAS OPERACIONAIS DA MOTO. ISSO SE DEVE AO PESO EXTRA APLICADO. EM HIPÓTESE ALGUMA, O PESO TOTAL TRANSPORTADO DEVE EXCEDER O RECOMENDADO PELA GIVI OU PELO FABRICANTE DA MOTO. SEMPRE CONSIDERE A CARGA DO BAÚ ESTANDO À MOTO EM MOVIMENTO. ANTES DE DAR A PARTIDA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A CARGA ESTÁ DEVIDAMENTE PRESA, EVITANDO QUE SE MOVIMENTE DENTRO DO BAÚ. DEVIDO À CARGA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE SEMPRE DAS CONDIÇÕES DE ESTABILIDADE DA SUA MOTO ANTES DE VIAJAR. SEMPRE TOME PRECAUÇÕES EXTRAS QUANDO USAR A MOTO COM OS BAÚS JÁ INSTALADOS.
- PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES, TODOS OS ACESSÓRIOS E BAGAGEM DEVEM SER AJUSTADOS DE MANEIRA SEGURA E TAMBÉM CONSTANTEMENTE CHECADOS.
- NUNCA DIRIJA SUA MOTO SE O BAÚ ESTIVER COM CARGA ACIMA DO PERMITIDO OU SE O MESMO NÃO ESTIVER CORRETAMENTE TRAVADO.
- LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE SE ATENTANDO NAS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E PROCURE ENTENDER AS LIMITAÇÕES DE SUA MOTO.
- PARA A HIGIENIZAÇÃO DO BAÚ, RECOMENDAMOS O USO APENAS DE ÁGUA LIMPA E SABÃO NEUTRO. NUNCA UTILIZE SOLVENTES, QUEROSENE OU PRODUTOS QUÍMICOS QUE POSSAM DANIFICAR O BAÚ.
- NÃO TRANSPORTE MATERIAL INFLAMMÁVEL, EXPLOSIVOS OU CILINDROS DE GÁS.
- VERIFIQUE CUIDADOSAMENTE SE OS PINOS QUE AJUSTAM O BAÚ E O KIT ESTÃO BEM PRESOS.
- ATENTE PARA O CASO DE VENTO FORTE. A SENSIBILIDADE DA MOTO AO VENTO LATERAL AUMENTA APÓS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS.
- REDUZA A CARGA DO BAÚ QUANDO SEU PESO, JUNTO COM O DE SEU CONTEÚDO, SUPERAR O PESO INDICADO NA INSTRUÇÃO DE MONTAGEM OU O INDICADO PELO FABRICANTE DE SUA MOTO.
- O BAÚ PODE SE SOLTAR DA BASE SE NÃO ESTIVER CORRETAMENTE FIXADO, POR ISSO, ANTES DE VIAJAR, CERTIFIQUE-SE DA CORRETA MONTAGEM DE TODAS AS CONEXÕES MECÂNICAS.
- CASO HAJA A NECESSIDADE DE SE TRANSITAR POR CORREDORES ESTREITOS, PRESTE MUITA ATENÇÃO, POIS A INSTALAÇÃO DOS BAÚS LATERAIS AUMENTA CONSIDERAVELMENTE A LARGURA DE SUA MOTO.

IT

ALCUNE PRECAUZIONI

GUIDARE LA MOTOCICLETTA CON PRUDENZA, SOPRATTUTTO QUANDO LE VALIGIE SONO A PIENO CARICO.

AFFINCHÉ L'USURA NON COMPROMETTA L'AGGANCIO DELLA VALIGIA È NECESSARIO CONTROLLARE PERIODICAMENTE:

- IL SERRAGGIO DELLE VITI CHE ANCORANO IL NASELLO;
- IL BLOCCAGGIO DELLO SNODO;
- L'USURA DEI GOMMINI (SE SONO USURATI, ORDINARLI PRESSO I NOSTRI RIVENDITORI).

AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE LA STESSA SI CHIUDA SENZA CHE IL COPERCHIO SFORZI.

EN

SOME PRECAUTIONARY MEASURES

ALWAYS BE CAREFUL WHILE RIDING A MOTORCYCLE. BUT IT IS IMPORTANT TO BE EXTRA CAREFUL WHEN RIDING WITH CASES THAT ARE AT FULL LOAD.

TO AVOID WEAR AND TEAR COMPROMISING CASE FASTENINGS IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT THE FOLLOWING REGULAR CHECKS:

- THAT THE SCREWS OF THE ATTACHMENT CLAMP ARE DULY FASTENED;
- THAT THE JOINT IS SECURE;
- THAT THE PLATE RUBBERS ARE NOT WORN (IF SO, PLACE AN ORDER WITH ONE OF OUR RETAILERS / STOCKISTS).

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE WATERTIGHT SEAL OF A CASE, IT IS ESSENTIAL THAT THE LID IS NOT FORCED CLOSED AGAINST THE INTERNAL CONTENTS.

DE

SICHERHEITSHINWEISE

VORSICHTIG FAHREN, VOR ALLEM BEI VOLLER BELADUNG.

DAMIT DIE KOFFERBEFESTIGUNG NICHT VERSCHLEISST, KONTROLLIEREN SIE BITTE REGELMÄSSIG:

- DASS DIE SCHRAUBEN DES HALTEBÜGELS GUT ANGESCHRAUBT SIND;
- DASS DAS GELENK BLOCKIERT IST;
- DASS DIE GUMMISTÜPSEL NICHT VERSCHLIESSEN SIND (BEI VERSCHLEISS ERSETZEN).

UM DIE DICHTIGKEIT DES KOFFERS NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES KOFFERS NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.

FR

QUELQUES PRÉCAUTIONS

CONDUIRE LA MOTO AVEC PRUDENCE SURTOUT QUAND LES VALISES SONT CHARGÉES AU MAXIMUM.

AFIN QUE L'USURE NE COMPROMETTE PAS L'ATTACHE DE LA VALISE IL EST NÉCESSAIRE DE CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT:

- LE SERRAGE DES VIS QUI TIENNENT LE PLOT DE FIXATION;
- LE BLOQUAGE DE LA ROTULE;
- CONTRÔLER L'USURE DES SILENT BLOCS (S'ILS SONT USÉS CONTACTER NOS REVENDEURS).

AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LA FERMETURE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE LA VALISE, S'ASSURER QU'ELLE SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.

ES

ALGUNAS PRECAUCIONES

CONducIR SIEMPRE LA MOTO CON CUIDADO, CUANDO LAS MALETAS LLEVEN UNA CARGA MÁXIMA.

CON EL FIN DE QUE EL USO NO COMPROMETA EL DESGASTE DEL ANCLAJE, ES NECESARIO REVISARLO PERIODICAMENTE.

- LA FIJACIÓN DE LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL ANCLAJE.
- EL BLOQUEO DE LAS RÓTULAS.
- CONTROLAR EL DESGASTE DE LA GOMA (SI ES NECESARIO SOLICITARLO A NUESTROS DISTRIBUIDORES)

CON EL FIN DE NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MALETA, HAY QUE ASEGURARSE QUE ESTÉ BIEN CERRADA Y QUE LA TAPA NO SEA FORZADA POR EL CONTENIDO.

PT

ALGUMAS PRECAUÇÕES

TENHA SEMPRE CUIDADO AO PILOTAR SUA MOTO, PRINCIPALMENTE QUANDO OS BAÚS ESTIVEREM NO LIMITE DE SUA CAPACIDADE DE CARGA.

PARA EVITAR QUE O USO CONTÍNUO PREJUDIQUE O SISTEMA DE TRAVA, FAÇA UMA REVISÃO PERIÓDICA:

- PARAFUSOS DA PLACA DE FIXAÇÃO DEVIDAMENTE PRESOS.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE A ESTRUTURA ESTEJA SEGURA.
- CERTIFIQUE-SE DE QUE AS BORRACHAS DE BASE DO BAÚ (COXINS DE APOIO) NÃO ESTÃO GASTAS (CASO ESTEJAM, SUBSTITUA-AS POR NOVAS)

PARA QUE A BORRACHA DE VEDAÇÃO DO BAÚ NÃO SEJA DANIFICADA, CERTIFIQUE-SE DE QUE A TAMPA ESTEJA PERFEITAMENTE FECHADA, DE MODO A NÃO FORÇAR E/OU EMPURRAR O CONTEÚDO DO BAÚ.

IT

MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DELLA VALIGIA, ANCHE SE TRASPORTATA A MANO, SI RACCOMANDA DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO, COSTITUITO DAL TELAILO LATERALE CON I SUOI SUPPORTI, NASELLI E GOMMINI. NEL DOUBBO SOSTITUIRE IL TELAILO DI SUPPORTO.

EN

MAINTENANCE

IN THE EVENT THAT THE CASE FALLS FROM THE MOTORCYCLE OR RECEIVES A HEAVY BLOW, EVEN WHILE BEING TRANSPORTED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFULLY CHECKING THAT NO BREAKAGE OR DAMAGE HAS OCCURRED TO THE FIXING SYSTEM. FOR THE SIDE CASE, IT CONSISTS OF THE SIDE FRAME WITH ITS SUPPORTS, BOLTS AND RUBBER SUPPORT POINTS. IF THERE IS ANY DOUBT, REPLACE THE FRAME.

DE

WARTUNG

IM FALLE EINES MOTORRADSTURZES ODER EINES HEFTIGEN AUFRALLS DES KOFFERS/TOPCASE, AUCH WENN DIESER VON HAND TRANSPORTIERT WURDE, WIRD EMPFOHLEN, DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM, DAS IM FALLE DES TOPCASE AUS DER PLATTE MIT IHREN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN, GUMMIELEMENTEN UND VERBINDUNGSELEMENTEN ZUM KOFFER ODER IM FALLE DES SEITENKOFFERS AUS DEM SEITENRAHMEN MIT SEINEN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN UND GUMMIELEMENTEN BESTEHT, SORGFÄLTIG AUF BRÜCHE ODER SCHÄDEN ZU PRÜFEN. IM ZWEIFELSFALL DIE PLATTE UND DEN TRAGRAHMEN ERSETZEN.

FR

ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU DE CHOC VIOLENT DE LA VALISE, MÊME EN CAS DE TRANSPORT À LA MAIN, IL EST RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER SOIGNEUSEMENT QU'AUCUN BRIS OU DOMMAGE N'EST SURVENU AU SYSTÈME D'ACCROCHAGE COMPOSÉ, DANS LE CAS DE LA VALISE LATÉRALE, DU CADRE LATÉRAL AVEC SES SUPPORTS, ERGOTS ET PATINS. DANS LE DOUTE, REMPLACER LE CADRE DE SUPPORT.

ES

MANTENIMIENTO

EN CASO DE CAÍDA DE LA MOTO O GOLPE FUERTE DE LA MALETA, INCLUSO SI ES TRANSPORTADA A MANO, SE RECOMIENDA VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NO HAYA PIEZAS ROTAS O DAÑOS EN EL SISTEMA DE FIJACIÓN COMPUESTO, EN EL CASO DE LA MALETA LATERAL, DEL PORTAMALETAS CON SUS SOPORTES, ANCLAJE/NARIZ Y GOMAS. EN CASO DE DUDA, SUSTITUIR EL PORTAMALETAS.

PT

MANUTENÇÃO

EM CASO DE QUEDA DA MOTO OU DE COLISÃO VIOLENTO DO BAÚ, MESMO SE TRANSPORTADO MANUALMENTE, RECOMENDA-SE VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NÃO HÁ RUPTURAS OU DANOS AO SISTEMA DE FIXAÇÃO CONSTITUÍDO, NO CASO DO BAÚ LATERAL, DO QUADRO LATERAL COM SEUS SUPORTES, PINOS DE ENCAIXE E BORRACHAS. EM CASO DE DÚVIDAS, SUBSTITUA A BASE E O QUADRO DE SUPORTE.

IMPORTANTE

L'ARTICOLO CHE HAI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE.

LA GARANZIA SARÀ RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRÀ CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA, SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE, SILENZIATORI COMPRESI, O DALL'USO DI SOSTANZE DANNOSE, QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DÀ DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO GIVI.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS**IMPORTANT**

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN**WICHTIG**

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTEN ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- GIVI ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- GIVI ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDERTE PRODUKTE.

GIVI HAFTET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON GIVI PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.
LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES GIVI.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TÍQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VÁLIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERA SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO GIVI.

PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

IMPORTANTE

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA. PORÉM, SÓ SERÁ VALIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRE, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA APRECIÇÃO OU CONserto.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.

PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.



HEADQUARTERS:
GIVI S.P.A. _ Flero (BS) Italy
info@givi.it _ www.givi.it

BRASIL:
GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:
GIVI FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:
GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100
office@givi-deutschland.de _ www.givi.de

MALAYSIA:
GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.my

SPAIN:
GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:
GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:
GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

VIETNAM:
GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:
PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:
DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660
service@givcn.com _ www.givcn.com



CLICK HERE
TO REGISTER
YOUR PRODUCT



ACCESS TO GIVI MyGARAGE

July 2024